

patagonia19.cha

- (1) **EDU:** .agor hwn .
%aut open.V.INFIN this.PRON.M.SG

open this [...]

- (2) **EDU:** tyrd yma Mariela_S^C .
%aut unk here.ADV name

come here Mariela

- (3) **EDU:** ti yn gallu dod yma i
%aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN here.ADV to.PREP
siarad ?
talk.V.INFIN

can you come here to talk?

- (4) **MLA:** o_k_S^C .
%aut OK.IM

- (5) **EDU:** o_k_S^C .
%aut OK.IM

- (6) **EDU:** siarad .
%aut talk.V.2S.IMPER

talk

- (7) **EDU:** am be dan ni yn mynd
%aut for.PREP what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
i siarad ?
to.PREP talk.V.INFIN

what are we going to talk about?

- (8) **EDU:** **mm**_S^C ?
%aut mm.IM
- (9) **EDU:** **am** **be** **dan** **ni** **yn** **mynd**
%aut for.PREP what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
i **siarad** ?
to.PREP talk.V.INFIN
 what are we going to talk about?
- (10) **MLA:** **am** **Trelew**_S^C .
%aut for.PREP name
 about Trelew
- (11) **EDU:** **am** **be** ?
%aut for.PREP what.INT
 about what?
- (12) **EDU:** **Trelew**_S^C .
%aut name
- (13) **EDU:** **o_k**_S^C **Trelew**_S^C .
%aut OK.IM name
- (14) **EDU:** **iawn** .
%aut OK.ADV
 ok
- (15) **EDU:** **ble** **es** **ti** **neithiwr** ?
%aut where.INT go.V.1S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S last.night.ADV
 where did you go last night?
- (16) **EDU:** **ble** **es** **ti** ?
%aut where.INT go.V.1S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S
 where did you go?
- (17) **MLA:** .
%aut

- (18) **EDU:** **siaradwch** **yn** **iawn** **yn** **uchel**
%aut talk.V.2P.IMPER.SPOKEN stative.STAT OK.ADV stative.STAT high.ADJ
cariad .
love.N.MF.SG
 speak up, love
- (19) **EDU:** **ble** **es** **ti** **neithiwr** ?
%aut where.INT go.V.1S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S last.night.ADV
 where did you go last night?
- (20) **EDU:** .
%aut
- (21) **MLA:** **i** **yr** **tŷ** .
%aut to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 to the house
- (22) **MLA:** **cefnder** .
%aut cousin.N.M.SG
 cousin
- (23) **MLA:** **cyfnither** .
%aut unk
 [...] female cousin
- (24) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (25) **MLA:** **cyfnither** .
%aut unk
 female cousin
- (26) **EDU:** **i** **tŷ** **cyfnither** **i** **wneud** **beth** ?
%aut to.PREP house.N.M.SG unk to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT
 to your female cousin's house to do what?
- (27) **MLA:** **i** **gysgu** .
%aut to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 to sleep

(28) **EDU:** **pam** **es** **ti** **i** **gysgu** **?**
%aut why?.ADV go.V.1S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 why did you go there to sleep?

(29) **MLA:** **achos** **oedd** **y** **penblwydd** **fy**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF birthday.N.M.SG my.ADJ.POSS
cyfnither **.**
unk
 because it was my female cousin's birthday

(30) **EDU:** **yeah_S^C** **faint** **oedd** **hi** **yn** **cael**
%aut yeah.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN
?
 yeah, what age was she turning?

(31) **MLA:** **saith** **.**
%aut seven.NUM
 seven

(32) **EDU:** **saith** **?**
%aut seven.NUM
 seven?

(33) **EDU:** **be** **ydy** **enw** **hi** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?

(34) **MLA:** **Maxima_S^C** **.**
%aut name

(35) **EDU:** **Maxima_S^C** **.**
%aut name

(36) **EDU:** **a** **pwyl** **arall** **oedd** **yna** **i** **mi**
%aut and.CONJ who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV to.PREP I.PRON.1S
gael **gwybod?**
have.V.INFIN+SM
 and who else was there, if I may know?

(37) **MLA:** **Guadalupe**_S^C .
%aut name

(38) **MLA:** **chwaer** .
%aut sister.N.F.SG
 sister

(39) **EDU:** **ie** ?
%aut yes.ADV

(40) **MLA:** **Eva**_S^C .
%aut name

(41) **MLA:** **un** **o** **yr** **ysgol** .
%aut one.NUM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 one from the school

(42) **MLA:** **Isabel**_S^C **yn** **yr** **ysgol** .
%aut name in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 Isabel from school

(43) **MLA:** **a** **Lilen**_S^C .
%aut and.CONJ name
 and Lilen

(44) **MLA:** **cyfnither** **arall** .
%aut unk other.ADJ
 another cousin

(45) **EDU:** **cyfnither** **arall** .
%aut unk other.ADJ
 another cousin

(46) **EDU:** **be** **wnaethoch** **chi** **yn** **y** **party**_S^C
%aut what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF party.N.SG
yna ?
there.ADV
 what did you do in this party?

- (47) **MLA:** **dawnsio** .
%aut dance.V.INFIN
 we danced
- (48) **EDU:** **oeddet** **ti** **yn** **dawnsio** ?
%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT dance.V.INFIN
 were you dancing?
- (49) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (50) **EDU:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
- (51) **EDU:** **pwý** **oedd** **yn** **dawnsio** ?
%aut who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT dance.V.INFIN
 who was dancing?
- (52) **MLA:** **Guadalupe_S^C** .
%aut name
- (53) **MLA:** **Eva_S^C** .
%aut name
- (54) **MLA:** **Isabel_S^C** .
%aut name
- (55) **MLA:** **Sofia_S^C** .
%aut name
- (56) **MLA:** **Lilen_S^C** .
%aut name

(57) **EDU:** pa paawns oeddech chi yn
 %aut which.ADJ which.ADJ dance.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT
 dawnsio ?
 dance.V.INFIN

what dance were you dancing?

(58) **EDU:** pa cerddoriaeth oeddech chi yn gwneud
 %aut which.ADJ music.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN
 ?

what music were you doing?

(59) **MLA:** o yr teledu .
 %aut of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

from the television

(60) **EDU:** o yr teledu ?
 %aut of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

from the television?

(61) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(62) **EDU:** ia ti yn gwybod amdany
 %aut yes.ADV you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P
 nhw ?
 they.PRON.3P

yes, do you know them?

(63) **MLA:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM

(64) **EDU:** oeddet ti yn gwybod
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 amdany nhw ?
 for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

did you recognize them?

(65) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (66) **EDU:** Jinci_Janci hwnnw ?
%aut name that.PRON.M.SG
 Jinci Janci, that one?
- (67) **MLA:** na ?
%aut neg.PRT
 no?
- (68) **EDU:** pa un ?
%aut which.ADJ one.NUM
 which one?
- (69) **MLA:** ddim yn gwybod .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 don't know
- (70) **EDU:** ti ddim yn gwybod .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (71) **EDU:** wyt ti yn gwybod .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 you do know
- (72) **MLA:** mm_S^C mm_S^C .
%aut mm.IM mm.IM
- (73) **EDU:** o_k_S^C .
%aut OK.IM
- (74) **EDU:** a be arall wnaethoch chi ?
%aut and.CONJ what.INT other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 and what else did you do?
- (75) **EDU:** cysgu gyda eich gilydd ?
%aut sleep.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 sleep together?
- (76) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

(77) **EDU:** **mm**_S^C **mae** **mam** **yn** **dod** **ac**
%aut mm.IM be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ
yn **torri** **ar** .
stative.STAT break.V.INFIN on.PREP

mm, mum is coming and interrupting ...

(78) **MLA:** **mae** **o** **ddim** **yn** **Sinci_Siancin**_S^C .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM in.PREP name

it isn't Sinci Siancin

(79) **MLA:** **dadi** **Siancin**_S^C .
%aut unk name

(80) **EDU:** **well**_S^C **beth** **bynnag** **ydy** **o** .
%aut well.ADV what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

well whatever it is

(81) **EDU:** **dadi**_S^C **Siancin**_S^C .
%aut unk name

(82) **MLA:** .
%aut

(83) **EDU:** **er**_S^C .
%aut er.IM

(84) **EDU:** **er**_S^C .
%aut er.IM

(85) **EDU:** **er**_S^C **Maleira**_S^C **stop** **gyda** **yr** **fwyd**
%aut er.IM name stop.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG+SM
achos **mae** **hwn** **peiriant** **yma** **yn**
cause.N.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG machine.N.M.SG here.ADV stative.STAT
recordio **ti** **yn** **deall** **?**
record.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN

er, Maleira, stop with the food because this machine is recording, understand?

- (86) **EDU:** a os wyt ti yn bwyta wel
 %aut and.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN well.IM
 dydy nhw ddim yn clywed
 be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN
 y peth yn iawn .
 the.DET.DEF thing.N.M.SG stative.STAT OK.ADV

and if you eat, well, they can't hear the thing properly

- (87) **EDU:** wnawn ni .
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

we'll ...

- (88) **MLA:** o_k_S^C .
 %aut OK.IM

- (89) **EDU:** wnawn ni ddechrau eto ?
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM again.ADV

will we start again?

- (90) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (91) **MLA:** o_k_S^C .
 %aut OK.IM

- (92) **EDU:** o_k neithiwr .
 %aut unk last.night.ADV

ok, last night

- (93) **EDU:** be wnest ti neithiwr ?
 %aut what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S last.night.ADV

what did you do last night?

- (94) **MLA:** mynd i yr tŷ fy cyfnither .
 %aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG my.ADJ.POSS unk

I went to my cousin's house

- (95) **EDU:** ie .
 %aut yes.ADV

- (96) **EDU:** i wneud beth cariad ?
%aut to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM love.N.MF.SG
 to do what, love?
- (97) **MLA:** i gysgu .
%aut to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 to sleep
- (98) **EDU:** gysgu .
%aut sleep.V.INFIN+SM
 sleep
- (99) **EDU:** pam wnest ti gysgu ?
%aut why?.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S sleep.V.INFIN+SM
 why did you sleep?
- (100) **EDU:** achos oedd yna be yna ?
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV what.INT there.ADV
 because of what?
- (101) **MLA:** oedd yna pyjama_S^C party_S^C .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV pyjama.N.SG party.N.SG
 there was a pyjama party
- (102) **EDU:** pyjama_S^C party_S^C o o pam ?
%aut pyjama.N.SG party.N.SG of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN why?.ADV
 why a pyjama party?
- (103) **MLA:** pam be ?
%aut why?.ADV what.INT
- (104) **EDU:** pam oedd oedd yna pyjama_S^C party_S^C ?
%aut why?.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV pyjama.N.SG party.N.SG
 why was there a pyjama party?
- (105) **MLA:** achos oedd e penblwydd cyfnither
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN birthday.N.M.SG unk
fi .
I.PRON.1S+SM
 because it was my cousin's birthday

- (106) **EDU:** **ia** **ia** **da** **iawn** .
%aut yes.ADV yes.ADV good.ADJ very.ADV
 yes, yes very good
- (107) **EDU:** **faint** **oedd** **hi** **yn** **cael** ?
%aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN
 what age was she turning?
- (108) **MLA:** **saith** **oed** .
%aut seven.NUM age.N.M.SG
 seven
- (109) **EDU:** **saith** ?
%aut seven.NUM
 seven?
- (110) **EDU:** **saith** **neu** **wyth** ?
%aut seven.NUM or.CONJ eight.NUM
 seven or eight?
- (111) **MLA:** **saith** .
%aut seven.NUM
 seven
- (112) **EDU:** **saith** ?
%aut seven.NUM
 seven?
- (113) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (114) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (115) **EDU:** **pwyl** **oedd** **yna** ?
%aut who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV
 who was there
- (116) **MLA:** **Sofia_S^C** .
%aut name

(117) **MLA:** **Guadalupe**_S^C .
 %aut name

(118) **MLA:** **Isabel**_S^C .
 %aut name

(119) **MLA:** **Eva**_S^C .
 %aut name

(120) **MLA:** **a** **Lilen**_S^C .
 %aut and.CONJ name
 and Lilen

(121) **MLA:** **Silvia**_S^C .
 %aut name

(122) **EDU:** **Silvia**_S^C **ia** .
 %aut name yes.ADV
 Silvia, yes

(123) **EDU:** **Silvia**_S^C **ydy** **dy** **hoff** **gyfnither**
 %aut name be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ unk
di **ynde** ?
 you.PRON.2S+SM isn't_it.IM
 Silvia is your favourite female cousin isn't she?

(124) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(125) **EDU:** **neu** **neu** **neu** **pwyr** ?
 %aut or.CONJ or.CONJ or.CONJ who.PRON
 or who?

(126) **MLA:** **Silvia**_S^C .
 %aut name

(127) **EDU:** **Silvia**^C .
%aut name

(128) **EDU:** **pam** **mai** **mai** **hi**
%aut why?.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
mai **hi** **hi** **ydy** **yr** **gorau**
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP
?

why is she the best?

(129) **EDU:** **pam** **?**
%aut why?.ADV

why?

(130) **MLA:** **achos** **dan** **ni** **yn** **wneud**
%aut cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
macanas^S .
unk

because we create mischief

(131) **EDU:** **chi** **yn** **wneud** **pethau** **drwg** .
%aut you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL bad.ADJ

you do bad things

(132) **EDU:** **pa** **pethau** **drwg** **chi** **yn** **wneud** **?**
%aut which.ADJ things.N.M.PL bad.ADJ you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM

what bad things do you do?

(133) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(134) **EDU:** **dim** **pethau** **ry** **drwg** **gobeithio** .
%aut not.ADV things.N.M.PL too.ADJ+SM bad.ADJ hope.V.INFIN

not things that are too bad I hope

(135) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(136) **EDU:** **ond** **fel** **beth** **?**
%aut but.CONJ like.CONJ what.INT

but like what?

- (137) **EDU:** **pethau** **fel** **beth** **?**
%aut things.N.M.PL like.CONJ what.INT
 what kind of things
- (138) **MLA:** **chwarae** **triciau** **.**
%aut play.V.2S.IMPER unk
 playing tricks
- (139) **EDU:** **chwarae** **triciau** **?**
%aut play.V.2S.IMPER unk
 playing tricks?
- (140) **EDU:** **wel** **.**
%aut well.IM
- (141) **MLA:** **.**
%aut
- (142) **EDU:** **da** **iawn** **.**
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (143) **EDU:** **gwranda** **sut** **oedd** **y** **party** **neithiwr** **?**
%aut listen.V.2S.IMPER how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk last.night.ADV
 listen, how was the party last night?
- (144) **EDU:** **beth** **arall** **wnaethoch** **chi** **?**
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 what else did you do?
- (145) **MLA:** **dawnsio** **.**
%aut dance.V.INFIN
 dancing
- (146) **MLA:** **bwyta** **.**
%aut eat.V.INFIN
 eating
- (147) **EDU:** **mm^C_S** **.**
%aut mm.IM

(148) **MLA:** [-spa] salchichas .
 %aut [-spa] sausage.N.F.PL

sausages.

(149) **EDU:** [-spa] salchichas ?
 %aut [-spa] sausage.N.F.PL

sausages.

(150) **EDU:** beth arall oedd ar gael ?
 %aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF on.PREP have.V.INFIN+SM

what else was available?

(151) **MLA:** ah_S^C palitos^S .
 %aut ah.IM unk

xx ah little sticks.

(152) **EDU:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(153) **EDU:** ah palitos^S .
 %aut ah.IM unk

xx ah little sticks.

(154) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(155) **MLA:** jiw .
 %aut unk

(156) **EDU:** oeddech chi gyd yn hoffi
 %aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT like.V.INFIN
 nhw ?
 they.PRON.3P

did you all like them?

(157) **MLA:** ydw .
 %aut be.V.1S.PRES

yes.

- (158) **MLA:** y na .
 %aut the.DET.DEF neg.PRT
 that [...] no
- (159) **EDU:** na ?
 %aut neg.PRT
 no?
- (160) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (161) **EDU:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (162) **MLA:** ddim yn hoffi .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 I didn't like them
- (163) **MLA:** mm_S^C .
 %aut mm.IM
- (164) **EDU:** pam wyt ti ddim yn hoffi
 %aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 nhw ?
 they.PRON.3P
 why didn't you like them?
- (165) **MLA:** achos does dim blas
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG
 gyda nhw .
 with.PREP they.PRON.3P
 because they have no taste
- (166) **EDU:** ah_S^C does dim blas gyda
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG with.PREP
 nhw .
 they.PRON.3P
 ah, because they have no taste
- (167) **MLA:** dw i yn hoffi eh_S^C caws .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN eh.IM cheese.N.M.SG
 I like [...] eh, cheese

- (168) **EDU:** **ah_S^C** **rhei** **yna** **caws** .
%aut ah.IM some.PRON there.ADV cheese.N.M.SG
 ah, the cheese ones
- (169) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV
- (170) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (171) **MLA:** **bore** **fi** **yn** **mynd** **i** **yr**
%aut morning.N.M.SG I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
penblwydd **cyfnither** .
birthday.N.M.SG unk
 I'm going to my cousin's birthday
- (172) **MLA:** **penblwydd** .
%aut birthday.N.M.SG
 birthday
- (173) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (174) **EDU:** **dw** **i** **ddim** **yn** **deall**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
yr **dydw** **i** **ddim** **yn** **deall**
that.PRON.REL be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
y **system** .
the.DET.DEF system.N.F.SG
 [...] I don't understand the system
- (175) **EDU:** **pam** **aethoch** **chi** **neithiwr** ?
%aut why?.ADV go.V.2P.PAST you.PRON.2P last.night.ADV
 why did you go last night?
- (176) **EDU:** **oedd** **yna** **dim** **neithiwr** **oedd**
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV last.night.ADV be.V.3S.IMPERF
y **dathliad** ?
the.DET.DEF celebration.N.M.SG
 wasn't the party last night?

(177) **EDU:** **pam** **dach** **chi** **yn** **mynd** **eto**
%aut why?.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN again.ADV
fory **?**
tomorrow.ADV

why are you going again tomorrow?

(178) **MLA:** **achos** **doe** **oedd** **hi** **yn** **wneud**
%aut cause.N.M.SG unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
pyjama^C **party^C** **.**
pyjama.N.SG party.N.SG

because yesterday she was doing a pyjama party

(179) **EDU:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes

(180) **EDU:** **just** **i** **.**
%aut unk to.PREP

just to ...

(181) **EDU:** **i** **be** **?**
%aut to.PREP what.INT

to what?

(182) **EDU:** **i** **aros** **yn** **y** **nos** **.**
%aut to.PREP wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG

to stay the night

(183) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes

(184) **EDU:** **a** **fory** **a** **fory** **?**
%aut and.CONJ tomorrow.ADV and.CONJ tomorrow.ADV

and tomorrow?

(185) **MLA:** **a** **wedyn** **.**
%aut and.CONJ afterwards.ADV

and then ...

(186) **EDU:** **fory** **ydy** **yr** **penblwydd** **go** **iawn**
%aut tomorrow.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF birthday.N.M.SG rather.ADV OK.ADV
?

tomorrow is the real birthday?

- (187) **MLA:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (188) **EDU:** **mm_S^C** .
%aut mm.IM
- (189) **EDU:** **a** **am** **faint** **o** **yr** **gloch**
%aut and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
mae **hwinnw** **yn** **dechrau** ?
be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG stative.STAT begin.V.INFIN
 and at what time does that begin?
- (190) **MLA:** **am** **bedwar** .
%aut for.PREP four.NUM.M+SM
 at four
- (191) **MLA:** **a** **mae** **o** **yn** **gorffen**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT complete.V.INFIN
am **wyth** .
for.PREP eight.NUM
 and it finishes at eight
- (192) **EDU:** **jiw** .
%aut unk
 Lord
- (193) **EDU:** **ti** **wedi** **prynnu** **anrheg** **yn** **barod** ?
%aut you.PRON.2S after.PREP unk present.N.F.SG stative.STAT ready.ADJ+SM
 have you already bought [...] a gift
- (194) **MLA:** **na** **fi** **wedi** **rhoi** **yr** **anrheg**
%aut neg.PRT I.PRON.1S+SM after.PREP give.V.INFIN the.DET.DEF present.N.F.SG
yn **y** **pyjama_S^C** **party_S^C** .
in.PREP the.DET.DEF pyjama.N.SG party.N.SG
 no, I've already given the gift at the pyjama party
- (195) **MLA:** **neu** **mae** **o** **mynd** **i**
%aut or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP
roid **yn** **y** **penblwydd** .
give.V.0.IMPERF+SM in.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 or he's going to give at the birthday

- (196) **EDU:** **mm_S^C** **be** **brynaist** **ti** **iddi**
%aut mm.IM what.INT buy.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S to.her.PREP+PRON.F.3S
hi **?**
she.PRON.F.3S
- (197) **MLA:** **un** .
%aut one.NUM
 one
- (198) **EDU:** **un** **beth** **oedd** **o** **?**
%aut one.NUM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 one what?
- (199) **MLA:** **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 [...] I don't remember
- (200) **EDU:** **doli** **?**
%aut be_thrifty.V.2S.PRES+SM
- (201) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (202) **EDU:** **be** **?**
%aut what.INT
 what?
- (203) **EDU:** **gêm** **?**
%aut game.N.F.SG
- (204) **MLA:** **na** **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 no, I don't remember
- (205) **EDU:** **dim** **gêm** **oedd** **o** **?**
%aut not.ADV game.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wasn't it a game?

- (206) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (207) **EDU:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
- (208) **EDU:** **dillad** ?
%aut clothes.N.M.PL
 clothing?
- (209) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (210) **EDU:** **na** ?
%aut neg.PRT
 no?
- (211) **EDU:** **o.k_S^C** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **cofio**
%aut OK.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
felly ?
so.ADV
 ok, you don't remember then?
- (212) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (213) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (214) **EDU:** **be** **sy** **yn** **bod** **ar** **dy**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS
fraich **yn** **fan** **hyn** ?
arm.N.F.SG+SM stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 what's wrong with your arm here?
- (215) **MLA:** **mae** **gen** **mae** **gynna**
%aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN
fi **tatŵ** .
I.PRON.1S+SM unk
 I've got a tatoo

(216) **EDU:** **pam** **oedd** **gen** **ti** **datw** **yn**
%aut why?.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S unk stative.STAT
fan **yna** **?**
place.N.MF.SG+SM there.ADV

why did you have a tatoo there

(217) **EDU:** **pyw** **sy** **wedi** **rhoi** **nhw** **?**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.INFIN they.PRON.3P

who put that there?

(218) **MLA:** **fi** **.**
%aut I.PRON.1S+SM

me

(219) **EDU:** **o** **o** **ble** **daethon** **nhw**
%aut of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
?

where did they come from?

(220) **MLA:** **o** **chicles^S** **.**
%aut of.PREP .N.M.PL

from [...]

(221) **EDU:** **chicles^S** **ych** **a** **fi** **na** **.**
%aut .N.M.PL ox.N.M.SG[or]be.V.2P.PRES and.CONJ I.PRON.1S+SM neg.PRT

[...] gums yuk no!

(222) **MLA:** **mhm^C** **.**
%aut mhm.IM

(223) **EDU:** **pam** **oedd** **mam** **yn** **deud**
%aut why?.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **bod** **dy** **sbectol** **ti** **wedi**
be.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS glasses.N.F.PL you.PRON.2S after.PREP
torri **?**
break.V.INFIN

why did your mum say that your glasses had broken?

(224) **MLA:** **achos** **oeddwn** **i** **wedi** **torri** **nhw**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN they.PRON.3P
.

because I had broken them

- (225) **EDU:** a mae yn well nawr ?
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM now.ADV
 and it's better now
- (226) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM
- (227) **EDU:** wyt ti yn gallu dangos
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN show.V.INFIN
 hwn i fi ?
 this.PRON.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 [...] can you show this to me?
- (228) **EDU:** oh_S^C dw i ddim isio torri
 %aut oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG break.V.INFIN
 nhw .
 they.PRON.3P
 oh I don't want to break them
- (229) **EDU:** ti yn hoffi rhei yna wyt
 %aut you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV be.V.2S.PRES
 ti yn hoffi rhei yna ?
 you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV
 do you like those ones?
- (230) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM
- (231) **EDU:** mae nhw yn neis .
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ
 they're nice
- (232) **EDU:** yn ble oedden nhw wedi torri
 %aut yn.PRT where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN
 ?
 where were they broken?
- (233) **MLA:** er_S^C man hyn .
 %aut er.IM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 er, here

(234) **MLA:** achos oedd o yn oedd .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT be.V.3S.IMPERF

because it was ...

(235) **MLA:** sut dw i yn deud ?
 %aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

how do I say [...] ?

(236) **EDU:** ia dw i ddim yn gwybod
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .

yeah, I don't know

(237) **EDU:** tornillito^S deud .
 %aut unk say.V.INFIN.SPOKEN

little screw say.

(238) **MLA:** a mae o wedi dod i
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN to.PREP
 ffwrdd a mae hwn oedd hwn
 way.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG
 wedi agor a mae hwn wedi dod
 after.PREP open.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG after.PREP come.V.INFIN
 allan .
 out.ADV

[...] and it's come off, and this had opened, and this came out

(239) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(240) **MLA:** a wedyn mae nhw wedi roi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM
 hwn a mae nhw wedi wneud
 this.PRON.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM
 fel yna .
 like.CONJ there.ADV

and then they've put this and they've done like this

(241) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (242) **EDU:** a mae yn iawn rŵan .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV now.ADV

and it's okay now

- (243) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

- (244) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

- (245) **EDU:** o_k_S^C .
 %aut OK.IM

- (246) **EDU:** be be er_S^C oeddet ti yn
 %aut what.INT what.INT er.IM be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
 sôn wrtha i heddiw fod ti
 mention.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S today.ADV be.V.INFIN+SM you.PRON.2S
 yn mynd i fynd i rywle yn
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP
 ystod y gwyliau .
 range.N.F.SG the.DET.DEF holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL

what, er, were you telling about today, that you're going to go somewhere [...] during the holidays?

- (247) **EDU:** i ble ti yn mynd i fynd
 %aut to.PREP where.INT you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 ?

where are you going to go?

- (248) **MLA:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (249) **EDU:** wyt ti ddim yn gwybod ?
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know?

- (250) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(251) **EDU:** **so** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** .
 %aut so.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

so you don't know

(252) **EDU:** **pwyl** **sy** **yn** **gwybod** ?
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN

who does know?

(253) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** **pwyl** **sy**
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL
yn **gwybod** .
 stative.STAT know.V.INFIN

I don't know who knows!

(254) **EDU:** **mm_S^C** .
 %aut mm.IM

(255) **EDU:** **ia** **lle** **ti** **ble** **ble** **ble**
 %aut yes.ADV where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S where.INT where.INT where.INT
mae **hi** **i** **i** **i** **gyda** **pwyl**
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP to.PREP to.PREP with.PREP who.PRON
oeddet **ti** **wedi** **bod** **yn** **siarad**
 be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT talk.V.INFIN
am **y** **peth** .
 for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG

yes [...] who have you been talking to about this thing?

(256) **MLA:** **ma** **Guadalupe_S^C** **wedi** **dweud** **i** **fi** .
 %aut unk name after.PREP say.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

Guadalupe told me

(257) **EDU:** **a** **wedi** **wahodd** **ti** **i** **fynd**
 %aut and.CONJ after.PREP invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S to.PREP go.V.INFIN+SM
i **rywle** ?
 to.PREP somewhere.N.M.SG+SM

and she invited you to go somewhere?

(258) **MLA:** **mh_S^C** .
 %aut mh.IM

(259) **EDU:** **i** **ble** ?
 %aut to.PREP where.INT

where?

(260) **MLA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **goffio**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN+SM
 .

I don't remember

(261) **EDU:** **mm_S^C** .
%aut mm.IM

(262) **EDU:** **a** **be** **oedd** **ti** **wedi** **dweud**
%aut and.CONJ what.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN
wrthi **hi** ?
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

and what did you tell her?

(263) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(264) **EDU:** **wyt** **ti** **wedi** **dweud** **bod** **ti**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
mynd **i** **fynd** **gyda** **nhw** ?
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P

have you said that you're going with them?

(265) **MLA:** **ia** **ac** **oedd** **ni** **ddim** **wedi**
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP
gofyn **i** **ti** .
ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S

yes, and I hadn't asked you

(266) **EDU:** **i** **fi** **nac** **i** **mam** .
%aut to.PREP I.PRON.1S+SM neg.PRT[or](n)or.CONJ to.PREP mother.N.F.SG

not to me or your mother!

(267) **MLA:** **mh_S^C** .
%aut mh.IM

(268) **EDU:** **be** **mae** **mam** **yn** **mynd** **i**
%aut what.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddeud ?
say.V.INFIN.SPOKEN+SM

what is your mother going to say?

- (269) **MLA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (270) **EDU:** **mynd** **i** **gadael** **ti** **mynd** **gyda**
%aut go.V.INFIN to.PREP leave.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN with.PREP
nhw ?
they.PRON.3P

[...] going to let you go with them?

- (271) **EDU:** **dw** **i** **ddim** **yn** **credu**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
dw **i** **ddim** **yn** **credu** .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN

I don't think so

- (272) **EDU:** **achos** **mae** **mam** **mae** **mam**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG
isio **ti** **aros** **gyda** **hi** **a** **gyda**
want.N.M.SG you.PRON.2S wait.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ with.PREP
dad .
father.N.M.SG+SM

because mum wants you to stay here with her and dad

- (273) **EDU:** **ynde** **Mariela**^C **fach** ?
%aut isn't.it.IM name small.ADJ+SM

isn't it (.) little Mariela?

- (274) **MLA:** **mh**^C .
%aut mh.IM

- (275) **EDU:** **os** **wyt** **os** **fasen** **nhw**
%aut if.CONJ be.V.2S.PRES if.CONJ be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
yn **wahodd** **ti** **fynd** **ar** **lan**
stative.STAT invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM on.PREP shore.N.F.SG+SM
y **môr** **fase** **ti** **yn** **mynd** ?
the.DET.DEF sea.N.M.SG unk you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN

if they were to invite you to the beach, would you go?

- (276) **MLA:** **ydw** .
%aut be.V.1S.PRES

I would

(277) **EDU:** **oh_S** **faset** **ti** **yn** **licio** **yr**
%aut oh.IM be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
y **môr** .
the.DET.DEF sea.N.M.SG

oh, you'd like the sea

(278) **MLA:** **mhm_S** .
%aut mhm.IM

(279) **EDU:** **tyrd** **yma** **i** **siarad** .
%aut unk here.ADV to.PREP talk.V.INFIN

come here to talk

(280) **EDU:** **paid** **mynd** **yn** **bell** .
%aut stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stative.STAT far.ADJ+SM

don't go far

(281) **MLA:** **o_k** .
%aut unk

(282) **MLA:** **edrych** .
%aut look.V.2S.IMPER

look

(283) **EDU:** **be** **ydy** **rhain** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES these.PRON

what are these?

(284) **MLA:** **hynna** **ydy** **mate^S** **mate^S**
%aut that.PRON.SP.SPOKEN be.V.3S.PRES mate.N.M.SG mate.ADJ.M.SG
mate^S **a** **empanada^S** .
mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG and.CONJ unk

that one is mate, mate, mate and pie.

(285) **EDU:** **wnaethoch** **chi** **hwnna** **yn** **yr**
%aut do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
ysgol ?
school.N.F.SG

did you do that at school?

(286) **EDU:** **yn** **yr** **ysgol** **feithrin** .
%aut in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM

at the nursery school

(287) **EDU:** **mm**_S^C .
 %aut mm.IM

(288) **MLA:** **ond** **Catrin**_S^C **biau** **hwn** .
 %aut but.CONJ name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG

but Catrin owns this

(289) **MLA:** **Aled**_S^C **biau** **hwnna** .
 %aut name (who).owns.ADV+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN

Aled owns that

(290) **MLA:** **fi** **biau** **hwn** .
 %aut I.PRON.1S+SM (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG

I own this

(291) **MLA:** **ond** **mae** **wedi** **anghofio** **rain** .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP forget.V.INFIN these.PRON+SM

but [...] has forgotten these

(292) **EDU:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(293) **MLA:** **a** **mae** **mam** **o** **yn**
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

Gymru **nawr** .
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV

and his mum is in Wales now

(294) **EDU:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(295) **EDU:** **sut** **mae** **nhw** **sut** **dach** **chi**
 %aut how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P how.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
wedi **wneud** **reina** ?
 after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON+SM

how did you make those?

- (296) **MLA:** dan ni yn gyntaf dan
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT first.ORD+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni wedi torri y papur tŷ bach
we.PRON.1P after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG house.N.M.SG small.ADJ
 .

first we cut the toilet paper

- (297) **EDU:** ie ?
%aut yes.ADV

- (298) **MLA:** wedyn dan ni wedi wneud
%aut afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 clai .
unk

then we make the clay

- (299) **EDU:** ie ?
%aut yes.ADV

- (300) **MLA:** dan ni wedi roi .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP give.V.INFIN+SM

we put the ...

- (301) **EDU:** dŵr ?
%aut water.N.M.SG

water

- (302) **MLA:** [-spa] aceite .
%aut [-spa] oil.N.M.SG

oil

- (303) **EDU:** oil .
%aut unk

- (304) **MLA:** ia oil .
%aut yes.ADV unk

yes, oil

- (305) **MLA:** um_S^C .
%aut um.IM

- (306) **MLA:** **dipyn** **bach** **o** **dŵr** .
%aut *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM*
a little bit of water
- (307) **EDU:** **ia** .
%aut *yes.ADV*
yes
- (308) **MLA:** **a** .
%aut *and.CONJ*
and
- (309) **MLA:** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
don't remember
- (310) **EDU:** **chi** **wedi** **cymysgu** **o** ?
%aut *you.PRON.2P* *after.PREP* *mix.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
did you mix it?
- (311) **MLA:** **do** .
%aut *yes.ADV.PAST*
yes
- (312) **EDU:** **halen** ?
%aut *salt.N.M.SG*
salt
- (313) **EDU:** **wnaethoch** **chi** **roi** **halen**
%aut *do.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *give.V.INFIN+SM* *salt.N.M.SG*
ynddo **fo** ?
in_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*
did you put salt in it?
- (314) **MLA:** **na** .
%aut *neg.PRT*
no
- (315) **EDU:** **huh_S^C** .
%aut *huh.IM*

- (316) **EDU:** a wnaethoch chi gymysgu fo .
 %aut and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P mix.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and you mixed it
- (317) **MLA:** a wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (318) **MLA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes
- (319) **MLA:** a wedyn wneud fel yna .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 and then do like that
- (320) **MLA:** a .
 %aut and.CONJ
 and [...]
- (321) **MLA:** y clai wedi wneud .
 %aut the.DET.DEF unk after.PREP make.V.INFIN+SM
 the clay is made
- (322) **MLA:** dan ni wedi wneud .
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 we have made
- (323) **EDU:** dach chi wedi dorri yn
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP break.V.INFIN+SM yn.PRT
 darnau fach gynta ia ?
 pieces.N.M.PL small.ADJ+SM first.ORD+SM yes.ADV
 you cut it into small pieces first yes?
- (324) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (325) **MLA:** a wedyn dan ni wedi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 wneud rain .
 make.V.INFIN+SM these.PRON+SM
 and then we've made these

- (326) **EDU:** dach chi wedi wneud oeddech
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.2P.IMPERF
 chi wedi wneud cwpan cyntaf ?
you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM cup.N.MF.SG first.ORD

did you make the cup first?

- (327) **MLA:** do .
%aut yes.ADV.PAST

yes

- (328) **MLA:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV

and then

- (329) **EDU:** a wedyn a wedyn bombilla^S .
%aut and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV bulb.N.F.SG

and then the mate straw?

- (330) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (331) **EDU:** i wneud y mate^S .
%aut to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.REL mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG

to make the mate

- (332) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (333) **MLA:** a wedyn empanada^S .
%aut and.CONJ afterwards.ADV unk

and then the pastry

- (334) **EDU:** [-spa] empanada .
%aut [-spa] unk

pastry

- (335) **EDU:** duw yr annwyl .
%aut god.N.M.SG the.DET.DEF dear.ADJ

dear Lord

- (336) **EDU:** mae mae hwnna yn edrych
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT look.V.INFIN
 yn iawn .
 stative.STAT OK.ADV
 that looks good
- (337) **EDU:** a beth am y lliwiau ?
 %aut and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF colours.N.M.PL
 and what about the colours?
- (338) **EDU:** pwy sy wedi wneud y
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 lliwiau ?
 colours.N.M.PL
 who made the colours?
- (339) **EDU:** yn frown ac yn ac yn
 %aut stative.STAT brown.ADJ+SM and.CONJ yn.PRT and.CONJ stative.STAT
 goch ac yn melyn a .
 red.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT yellow.ADJ and.CONJ
 brown and red and yellow and ...
- (340) **MLA:** dan ni wedi .
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 we did
- (341) **EDU:** sut ?
 %aut how.INT
 how
- (342) **MLA:** er^C na dan ni gyda .
 %aut er.IM neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP
 er, no, we had ...
- (343) **MLA:** oedden nhw wedi prynnu .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP unk
 they had bought ...
- (344) **EDU:** paent .
 %aut paint.N.M.SG
 paint
- (345) **MLA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes

(346) **EDU:** **er**_S^C **pwy** ?
 %aut er.IM who.PRON

er, who?

(347) **EDU:** **yn** **yr** **ysgol** ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

in the school?

(348) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(349) **EDU:** **mm**_S^C .
 %aut mm.IM

(350) **MLA:** **oedd** **yna** **paent** **yn** **yr** **ysgol** .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

were was paint at the school

(351) **EDU:** **oedd** **yna** **paent** **yn** **barod** .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM

there was paint already

(352) **EDU:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(353) **EDU:** **dw** **i** **yn** **deall** **nawr** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV

I understand now

(354) **EDU:** **a** **wnaethoch** **chi** **paentio** **fo** **fel**
 %aut and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P paint.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ
yna **ia** ?
 there.ADV yes.ADV

and you painted it like that?

(355) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(356) **EDU:** a sut mae o yn wedi
 %aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT after.PREP
 aros fel yna ?
 wait.V.INFIN like.CONJ there.ADV

and how has stayed like that?

(357) **EDU:** yn yn solet ac yn galed ?
 %aut yn.PRT stative.STAT solid.ADJ and.CONJ stative.STAT hard.ADJ+SM

solid and hard?

(358) **EDU:** sut ?
 %aut how.INT

how

(359) **MLA:** achos dan ni wedi gadael
 %aut cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP leave.V.INFIN
 o i sychu .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP dry.V.INFIN

because we've let it dry

(360) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(361) **EDU:** dw i yn gweld nawr .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN now.ADV

I see now

(362) **EDU:** a dach chi yn gorfod
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT have.to.V.INFIN
 dangos hwnna yn ôl yn yr ysgol ?
 show.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN back.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

and you have to show that back in the school?

(363) **EDU:** neu be ?
 %aut or.CONJ what.INT

or what?

(364) **MLA:** na cadw nhw .
 %aut neg.PRT keep.V.INFIN they.PRON.3P

no, keep them

(365) **EDU:** just cadw nhw .
 %aut unk keep.V.INFIN they.PRON.3P

just keep them

(366) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(367) **EDU:** **mm**_S^C **diddorol** .
 %aut mm.IM interesting.ADJ

mm, interesting

(368) **EDU:** **hey**_S^C **gwranda** **pam** **wyt** **ti** **yn**
 %aut hey.IM listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
mynd **i** **yr** **ysgol** **feithrin** **erbyn** **hyn**
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM by.PREP this.PRON.SP
 ?

hey listen, why are you going to the nursery school nowadays?

(369) **EDU:** **wyt** **ti** **ddim** **i** **fod** **i**
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP
fynd .
 go.V.INFIN+SM

you're not supposed to go

(370) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **hogan** **wyth** **oed** .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT girl.N.F.SG eight.NUM age.N.M.SG

you're an eight year old

(371) **MLA:** **achos** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
helpu **mam** **Mariana**_S^C .
 help.V.INFIN mother.N.F.SG name

because I'm going to help mum and Mariana@s:cy&es

(372) **EDU:** **ti** **yn** **helpu** **mam**_S^C ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT help.V.INFIN mam.N.SG

are you helping mum?

(373) **EDU:** **a** **be** **oes** **angen** **helpu** **nhw**
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.INDEF need.N.M.SG help.V.INFIN they.PRON.3P
 ?

and what do they need help with?

(374) **MLA:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

- (375) **MLA:** ond mae .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES
 but [...] ...
- (376) **EDU:** does dim isie help arnyn
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk help.N.SG on_them.PREP+PRON.3P
 nhw .
they.PRON.3P
 they don't need help
- (377) **MLA:** weithiau ia .
%aut times.N.F.PL+SM yes.ADV
 sometimes they do
- (378) **EDU:** pam ?
%aut why?.ADV
 why
- (379) **EDU:** pa weithiau ?
%aut which.ADJ times.N.F.PL+SM
 when?
- (380) **MLA:** .
%aut
- (381) **MLA:** edrych .
%aut look.V.2S.IMPER
 look [...]
- (382) **EDU:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (383) **EDU:** paid ti a wneud hynna .
%aut stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S and.CONJ make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN
 don't you do that
- (384) **MLA:** .
%aut

- (385) **EDU:** **paid** **dorri** **fo** .
%aut stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 don't break that
- (386) **EDU:** **paid** **torri** **fo** .
%aut stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN he.PRON.M.3S
 don't break that
- (387) **EDU:** **gwranda** **pam** **oedd** **isio** **help**
%aut listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG help.N.SG
arnyn **nhw** ?
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 listen, why did they need help?
- (388) **MLA:** **achos** **weithiau** **mae** **nhw** **yn**
%aut cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
gorfod .
have_to.V.INFIN
 because sometimes they have to ...
- (389) **MLA:** **sut** **dw** **i** **yn** **er**^C **sut**
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT er.IM how.INT
dw **i** **yn** .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 how do I er [...]
- (390) **EDU:** **fotocopias**^S **ydy** **nhw** .
%aut photocopy.N.F.PL[or]photocopy.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 they're photocopies
- (391) **MLA:** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
dynnu **fotocopias**^S .
draw.V.INFIN+SM photocopy.N.F.PL
 I'm going to take photocopies
- (392) **EDU:** **ah**^C **ti** **yn** **croesi** **yr** **ffordd**
%aut ah.IM you.PRON.2S stative.STAT cross.V.INFIN the.DET.DEF road.N.F.SG
ac **yn** **tynnu** **fotocopias**^S **iddyn**
and.CONJ stative.STAT draw.V.INFIN photocopy.N.F.PL to_them.PREP+PRON.3P
nhw .
they.PRON.3P
 ah, you cross the road and take photocopies to them

(393) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(394) **EDU:** **mm**_S^C .
 %aut mm.IM

(395) **EDU:** **a** **a** **dyna** **i_gyd** ?
 %aut and.CONJ and.CONJ that_is.ADV all.ADJ

and, and that's all?

(396) **EDU:** **dyna** **yr** **unig** **help** **wyt** **ti** **yn**
 %aut that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ help.N.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT
roid **iddyn** **nhw** ?
 give.V.0.IMPERF+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

that's the only help that you give them?

(397) **MLA:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

(398) **MLA:** **helpu** **nhw** **gyda** **yr** **plant** .
 %aut help.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL

I help them with the children

(399) **EDU:** **i** **wneud** **beth** ?
 %aut to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT

to do what?

(400) **MLA:** **i** **wneud** **i** **nhw** **eistedd** .
 %aut to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P sit.V.INFIN

to make them sit

(401) **EDU:** **iddyn** **nhw** **eistedd** .
 %aut to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN

to make them sit

(402) **EDU:** **wyt** **ti** **wyt** **ti** **yn**
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT

weiddi **arnyn** **nhw** ?
 shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

do you shout at them?

- (403) **MLA:** **be** ?
%aut what.INT
 what?
- (404) **EDU:** **wyt ti yn weiddi arnyn**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P
nhw ?
they.PRON.3P
 are you going to shout at them?
- (405) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (406) **EDU:** **ah_S be wyt ti yn wneud**
%aut ah.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM
gyda nhw ?
with.PREP they.PRON.3P
 ah, what do you do with them?
- (407) **MLA:** **fi yn dweud** .
%aut I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN
 I say ...
- (408) **EDU:** **yn araf** .
%aut stative.STAT slow.ADJ
 slowly
- (409) **MLA:** **ia** .
%aut name
 yes
- (410) **EDU:** **plant bach dewch yma i eistedd** .
%aut children.N.M.PL small.ADJ come.V.2P.IMPER here.ADV to.PREP sit.V.INFIN
 little children, come and sit here
- (411) **EDU:** **fel yna** ?
%aut like.CONJ there.ADV
 like that?
- (412) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (413) **EDU:** **oh**_S^C .
%aut oh.IM
- (414) **EDU:** **ydyn** **nhw** **yn**
%aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P yn.PRT
wirion ?
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 are they silly?
- (415) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (416) **EDU:** **pwyt** **sy** **yn**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
wirion ?
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 who is silly?
- (417) **MLA:** **Reyes**_S^C **a** **Odalys**_S^C .
%aut name and.CONJ name
 Reyes and Odalis
- (418) **EDU:** **wel** .
%aut well.IM
- (419) **EDU:** **be** **mae** **nhw** **yn** **wneud** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what do they do?
- (420) **MLA:** **mae** **nhw** **yn** **ffraeo** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (421) **EDU:** **mae** **nhw** **yn** **ffraeo** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue ...
- (422) **EDU:** **o_gwmpas** **y** **lle** ?
%aut around.PREP[or]around.ADV the.DET.DEF place.N.M.SG
 around the place?

- (423) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM
- (424) **EDU:** **neu** **gyda** **pwya** ?
%aut or.CONJ with.PREP who.PRON
 or with who?
- (425) **MLA:** **mae** **nhw** **yn** **pelear**^S ?
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT litigate.V.INFIN
 they fight
- (426) **EDU:** **gyda** **pwya** ?
%aut with.PREP who.PRON
 with who?
- (427) **MLA:** **mae** **nhw** **yn** **ffraeo** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (428) **EDU:** **ffraeo** **gyda** **pwya** ?
%aut quarrel.V.INFIN with.PREP who.PRON
 argue with who?
- (429) **MLA:** **gyda** **pawb** .
%aut with.PREP everyone.PRON
 with everyone
- (430) **EDU:** **gyda** **pawb** ?
%aut with.PREP everyone.PRON
 with everyone?
- (431) **MLA:** **ia** **a** **mae** **yn** **mae** **Jesusa**_S^C **yn**
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES name stative.STAT
eistedd **nhw** .
sit.V.INFIN they.PRON.3P
 yes and Jesusa sits them ...
- (432) **MLA:** **achos** **mae** **nhw** **gyda** **gadair** **eh**_S^C
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P with.PREP chair.N.F.SG+SM eh.IM
gwyn .
complaint.N.MF.SG+SM
 because they have, eh, a white chair

- (433) **MLA:** a a mae a pam mae
 %aut and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES
 nhw yn gadael i nhw yn penitencia^S
 they.PRON.3P stative.STAT leave.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P yn.PRT penance.N.F.SG
 mae nhw mae nhw yn eistedd
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT sit.V.INFIN
 iddyn nhw yn fan yna yn
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
 y cadair .
 the.DET.DEF chair.N.F.SG

and when they leave them in the penitentiary they sit them there, in the chair

- (434) **EDU:** hmm_S^C .
 %aut hmm.IM

- (435) **EDU:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

- (436) **EDU:** mae yna gadair gwyn ?
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV chair.N.F.SG+SM complaint.N.MF.SG+SM

there's a white chair?

- (437) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (438) **EDU:** a mae pawb yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT
 ei gweld nhw yndy ?
 her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES see.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH

and everybody sees them do they?

- (439) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

- (440) **EDU:** mm_S^C .
 %aut mm.IM

- (441) **EDU:** .
 %aut

(442) **EDU:** mm_S^C .
%aut mm.IM

(443) **EDU:** **ti** **gadael** **hwnna** **rŵan** .
%aut you.PRON.2S leave.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN now.ADV

[...] leave that now

(444) **EDU:** **tyrd yma** .
%aut unk here.ADV

come here

(445) **EDU:** **pam wyt ti yn bwyta cymaint** ?
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN so.much.ADJ

why do you eat so much?

(446) **EDU:** **oes angen fwyd arnot ti** ?
%aut be.V.3S.PRES.INDEF need.N.M.SG food.N.M.SG+SM unk you.PRON.2S

are you hungry?

(447) **EDU:** **be ches di ddim cinio** ?
%aut what.INT get.V.1S.PAST.SPOKEN+AM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM dinner.N.M.SG

what, did you not have lunch?

(448) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST

I did

(449) **EDU:** **be ges di i ginio** ?
%aut what.INT get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S+SM to.PREP dinner.N.M.SG+SM

what did you have for lunch

(450) **MLA:** um_S^C **ravioles^S** .
%aut um.IM unk

um, ravioli.

(451) **EDU:** ah_S^C **pasta^C** .
%aut ah.IM pasta.N.SG

ah pasta.

- (452) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM
- (453) **EDU:** **ti** **hoffi** ?
 %aut you.PRON.2S like.V.INFIN
 do you like?
- (454) **EDU:** **be** **ydy** **dy** **hoff** **fwyd**
 %aut what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ food.N.M.SG+SM
ti ?
 you.PRON.2S
 what's your favourite drink?
- (455) **MLA:** **um**_S^C **puré**_S^S .
 %aut um.IM purée.N.M.SG
 em mashed potatoes.
- (456) **EDU:** **oh**_S^C **puré**_S^S .
 %aut oh.IM purée.N.M.SG
 em mashed potatoes.
- (457) **EDU:** **tatws** .
 %aut potatoes.N.F.PL
 potatoes
- (458) **MLA:** **ia** **tatws** **a** **a** **wy** .
 %aut yes.ADV potatoes.N.F.PL and.CONJ and.CONJ egg.N.M.SG
 yes, potatoes and egg
- (459) **EDU:** **a** **tatws** **wedi** **stwnsio** .
 %aut and.CONJ potatoes.N.F.PL after.PREP hash.V.INFIN[or]mash.V.INFIN
 and mashed potatoes
- (460) **MLA:** **ia** **a** **wy** **wedi** **ffrio** .
 %aut yes.ADV and.CONJ egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 yes and a fried egg
- (461) **EDU:** .
 %aut

- (462) **EDU:** **wy** **wy** **wedi** **ffrio** .
%aut egg.N.M.SG egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 a fried egg
- (463) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (464) **EDU:** **pam** **wyt** **ti** **yn** **hoffi** **wy**
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN egg.N.M.SG
wedi **ffrio** ?
after.PREP fry.V.INFIN
 why do you like fried eggs?
- (465) **EDU:** **ti** **ddim** **yn** **hoffi** **cig** **fel**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG like.CONJ
pob **Archentwr** **ag** **Archentwraig** ?
each.PREQ name with.PREP name
 don't you like meat, like every Argentinian man and woman?
- (466) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (467) **EDU:** **pam** **ti** **ddim** **hoffi** **cig** ?
%aut why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM like.V.INFIN meat.N.M.SG
 why don't you like meat?
- (468) **MLA:** **achos** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
hoffi .
like.V.INFIN
 because I don't like it
- (469) **EDU:** **wel** **mae** **pawb** **yn** **hoffi** **cig**
%aut well.IM be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG
yn **ein** **gwlad** **ni** .
yn.PRT our.ADJ.POSS country.N.F.SG we.PRON.1P
 well, everyone likes meat in our country
- (470) **MLA:** **ond** **fi** **ddim** **yn** **hoffi** .
%aut but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 but I don't like it

(471) **EDU:** **jiw** **wyt** **ti** **yn** **dod** **o**
%aut unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
ryw **planedau** **rhyfedd** **yn** **y** **byd** **yma**
some.PREQ+SM planets.N.F.PL strange.ADJ in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG here.ADV
 .

Lord, you come from some strange planet in this world

(472) **EDU:** **ti** **yn** **clywed** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN

do you hear?

(473) **EDU:** **a** **beth** **ydy** **dy** **hoff**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
diod **ti** **?**
drink.N.F.SG you.PRON.2S

and what's your favourite drink?

(474) **MLA:** **um**_S^C **diod** **o** **de**^S **satsuna**_S^C .
%aut um.IM drink.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP unk

um, a drink of satsunas

(475) **EDU:** **hmm**_S^C **?**
%aut hmm.IM

(476) **EDU:** **na** **diod** .
%aut neg.PRT drink.N.F.SG

no, drink

(477) **MLA:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(478) **MLA:** **hwn** **?**
%aut this.PRON.M.SG

this?

(479) **MLA:** **um**_S^C **sudd** **oren** .
%aut um.IM juice.N.M.SG orange.N.MF.SG

um, orange juice

- (480) **EDU:** **sudd** **oren** ?
%aut juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
orange juice?
- (481) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (482) **EDU:** **hwnna** **yw** **dy** **hoff**
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
diod ?
drink.N.F.SG
that's your favourite drink?
- (483) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (484) **EDU:** **dim** **Coca_Cola_S^C** **na** **Sprite_S^C** .
%aut not.ADV name neg.PRT name
not Coca Cola or [...] Sprite
- (485) **EDU:** **nage** **rhei** **yna** ?
%aut no.ADV some.PRON there.ADV
not those?
- (486) **EDU:** **Pepsi** ?
%aut name
- (487) **MLA:** **ah_S^C** **ia** **eh_S^C** **Coca_Cola_S^C** .
%aut ah.IM yes.ADV eh.IM name
ah, yes, eh, Coca Cola
- (488) **EDU:** **well** **gen** **ti** **Coca_Cola_S^C** **na**
%aut better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S name than.CONJ
oren **sudd** **oren** **yna** ?
orange.N.MF.SG juice.N.M.SG orange.N.MF.SG there.ADV
you prefer Coca Cola to that orange juice?
- (489) **MLA:** **na** **sudd** **oren** .
%aut neg.PRT juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
no, orange juice

(490) **EDU:** **ah**_S^C **felly** **dy** **hoff** **diod**
 %aut ah.IM so.ADV your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ drink.N.F.SG
ydy **sudd** **oren** **?**
 be.V.3S.PRES juice.N.M.SG orange.N.MF.SG

ah, so your favourite drink is orange juice?

(491) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(492) **EDU:** **mm**_S^C .
 %aut mm.IM

(493) **MLA:** **ond** **fi** **yn** **hoffi** **Coca_Cola**_S^C **hefyd** .
 %aut but.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT like.V.INFIN name also.ADV

but I like Coca Cola too

(494) **EDU:** **da** **iawn** .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

(495) **EDU:** **paid** **twtsiad** **peiriant** **yna** .
 %aut stop.V.2S.IMPER touch.V.INFIN machine.N.M.SG there.ADV

don't touch that machine

(496) **EDU:** **ti** **am** **peidiad** ?
 %aut you.PRON.2S for.PREP unk

are you going to stop?

(497) **EDU:** **mae** **fel** **beth** ?
 %aut be.V.3S.PRES like.CONJ what.INT

what kind of thing is it?

(498) **EDU:** **mae** **fel** **radio** **bach** **yndy** ?
 %aut be.V.3S.PRES like.CONJ radio.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

it's like a little radio isn't it?

(499) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

- (500) **EDU:** **be** **wyt** **ti** **yr** **hen** **radio**
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S the.DET.DEF old.ADJ radio.N.M.SG
bach **?**
small.ADJ
 what are you, you little old radio?
- (501) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **hoffi** **dweud** **pob**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN say.V.INFIN each.PREQ
peth **wrth** **pawb** **.**
thing.N.M.SG by.PREP everyone.PRON
 you like telling everything to everyone
- (502) **MLA:** **.**
%aut
- (503) **EDU:** **ti** **yn** **clywed** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN
 do you hear?
- (504) **MLA:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM
- (505) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **gallu** **dweud**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN
wrthyn **nhw** **fan** **acw** **pwyl**
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM over.there.ADV who.PRON
sy **yn** **ysgrifennu** **atat** **ti** **o**
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT write.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S of.PREP
Gymru **?**
Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 can you tell them over there who is writing to you from Wales?
- (506) **EDU:** **mae** **gen** **ti** **hen** **ffrind**
%aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S old.ADJ friend.N.M.SG
yng **Gymru** **.**
my.ADJ.POSS.SPOKEN[or]in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 you have an old friend in Wales
- (507) **MLA:** **Conor_S^C** **.**
%aut name

- (508) **EDU:** **Conor_Williams_S^C** **Caerdydd** .
%aut name Cardiff.NAME.PLACE
 Conor_Williams from Cardiff
- (509) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (510) **EDU:** **a** **mae** **be** **mae** **o** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud **gyda** **ti** **?**
make.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S
 and what does he do with you?
- (511) **EDU:** **mae** **o** **yn** **anfon** **beth** **?**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT send.V.INFIN what.INT
 what does he send?
- (512) **MLA:** **llyfr** .
%aut book.N.M.SG
 a book
- (513) **EDU:** **llyfr** .
%aut book.N.M.SG
 a book
- (514) **EDU:** **òh_S^C** **mae** **wedi** **anfon** **mwy** **nag**
%aut name be.V.3S.PRES after.PREP send.V.INFIN more.ADJ.COMP neg.PRT[or]than.CONJ
un **llyfr** .
one.NUM book.N.M.SG
 oh, he's sent more than one book
- (515) **EDU:** **llyfrau** **erbyn** **hyn** .
%aut books.N.M.PL by.PREP this.PRON.SP
 books, by now
- (516) **MLA:** **cant** .
%aut hundred.N.M.SG
 a hundred!
- (517) **EDU:** **llawer** **ohonyn** **nhw** .
%aut many.QUAN from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 many of them

- (518) **MLA:** fel cant .
 %aut like.CONJ hundred.N.M.SG
 like a hundred
- (519) **EDU:** cant ?
 %aut hundred.N.M.SG
 a hundred?
- (520) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (521) **EDU:** cant ohonyn nhw ?
 %aut hundred.N.M.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 a hundred of them?
- (522) **MLA:** ia edrych .
 %aut yes.ADV look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN
 yes, look
- (523) **EDU:** oh_S^C paid mynd paid mynd .
 %aut oh.IM stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN
 oh, don't look
- (524) **EDU:** ia llawer ohonyn nhw .
 %aut yes.ADV many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 [...] yes, many of them
- (525) **MLA:** mhm_S^C mae nhw yn fel yna .
 %aut mhm.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT like.CONJ there.ADV
 mm, they're like that
- (526) **EDU:** ie .
 %aut yes.ADV
- (527) **EDU:** a beth arall gallen ni
 %aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 ddeud ?
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 and what else can we say?

(528) **EDU:** **hmm**_S^C ?
%aut hmm.IM

(529) **EDU:** **pw**_y **sy** **pw**_y **sy** **yn**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
mynd **gyda** **ti** **yn** **yr** **ysgol** ?
go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 who goes with you to school?

(530) **EDU:** **ac** **am** **faint** **o** **yr** **cloch**
%aut and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG
wyt **ti** **yn** **dechrau** **yn** **y**
be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
bore **i** **fynd** ?
morning.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM
 and at what time do you start in the morning to go ?

(531) **MLA:** **yn** **y** .
%aut in.PREP the.DET.DEF
 in the ...

(532) **MLA:** **yn** **yn** **deffro** **am** **chwech** .
%aut yn.PRT stative.STAT waken.V.INFIN for.PREP six.NUM
 [...] waking at six

(533) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(534) **EDU:** **am** **chwech** ?
%aut for.PREP six.NUM
 at six?

(535) **EDU:** **ia** **wel** **tipyn** **bach** **yn**
%aut yes.ADV well.IM little.bit.N.M.SG small.ADJ stative.STAT
hwyrach **faswn** **i** **yn**
late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN
 yes, well, a lit bit later I would say

(536) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV

- (537) **EDU:** hanner awr wedi chwech ia ?
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM yes.ADV
 half past six yes?
- (538) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV
- (539) **EDU:** yn gynnar .
%aut stative.STAT early.ADJ+SM
 early
- (540) **EDU:** gynnar iawn .
%aut early.ADJ+SM very.ADV
 very early
- (541) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (542) **EDU:** ia a wedyn .
%aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then ...
- (543) **MLA:** a am saith mae bws yn
%aut and.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES bus.N.M.SG stative.STAT
 dod i nôl fi .
come.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 and at seven the bus comes to get me
- (544) **EDU:** ie .
%aut yes.ADV
- (545) **MLA:** a dw i yn cyrraedd i
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN I.PRON.1S
 yr ysgol am wyth .
the.DET.DEF school.N.F.SG for.PREP eight.NUM
 and I arrive at the school at eight
- (546) **EDU:** ie .
%aut yes.ADV
 yes

- (547) **MLA:** a dw i yn gorffen
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT complete.V.INFIN
 am tri .
 for.PREP three.NUM.M
 and I finish at three
- (548) **EDU:** mm_S^C .
 %aut mm.IM
- (549) **EDU:** dach chi yn cael
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN
 frecwast yn yr ysgol ?
 breakfast.N.MF.SG+SM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 do you have breakfast at the school?
- (550) **MLA:** mhm_S^C a bwyd .
 %aut mhm.IM and.CONJ food.N.M.SG
 mhm, and food
- (551) **EDU:** a cinio .
 %aut and.CONJ dinner.N.M.SG
 and food
- (552) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (553) **EDU:** be chi yn cael i frecwast
 %aut what.INT you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN to.PREP breakfast.N.MF.SG+SM
 ?
 what do you have for breakfast?
- (554) **MLA:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (555) **MLA:** [-spa] mate cocido .
 %aut [-spa] mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG bake.V.M.SG.PASTPART
 cooked mate,
- (556) **MLA:** [-spa] café .
 %aut [-spa] coffee.N.M.SG
 coffee

- (557) **EDU:** **coffi** .
%aut coffee.N.M.SG
 coffee
- (558) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (559) **EDU:** **coffi â llaeth neu coffi hufen** ?
%aut coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG or.CONJ coffee.N.M.SG cream.N.M.SG
 coffee with milk or coffee with cream?
- (560) **MLA:** **coffi â llaeth** .
%aut coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG
 coffee with milk
- (561) **EDU:** **mm_S^C** .
%aut mm.IM
- (562) **MLA:** **ah_S^C um_S^C** .
%aut ah.IM um.IM
- (563) **EDU:** **a rywbeth bach i fwyta** ?
%aut and.CONJ something.N.M.SG+SM small.ADJ to.PREP eat.V.INFIN+SM
 and a little something to eat?
- (564) **MLA:** **[-spa] con leche** .
%aut [-spa] with.PREP milk.N.F.SG
 [...] with milk .
- (565) **MLA:** **ia weithiau facturas^S** .
%aut yes.ADV times.N.F.PL+SM invoice.N.F.PL[or]invoice.V.2S.PRES
 yes, sometimes croissants.
- (566) **EDU:** **neu weithiau be arall** ?
%aut or.CONJ times.N.F.PL+SM what.INT other.ADJ
 or sometimes what else?
- (567) **MLA:** **eh_S^C** .
%aut eh.IM

- (568) **EDU:** .
%aut
- (569) **MLA:** **na** **um_S^C** **beth** **yw** ?
%aut neg.PRT um.IM what.INT be.V.3S.PRES
 no, um, what is [...]
- (570) **EDU:** **teisen** .
%aut cake.N.F.SG
 cake
- (571) **MLA:** **bara** .
%aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM
 bread [...]
- (572) **EDU:** **bara** **menyn** .
%aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG
 butter bread
- (573) **MLA:** **ia** **bara** **menyn** **neu**
%aut yes.ADV bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG or.CONJ
bara **gyda** **jam_S^C** **llaeth** .
bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM with.PREP jam.SV.INFIN milk.N.M.SG
 yes butter bread or bread with milk jam
- (574) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (575) **MLA:** **neu** **bara** **gyda** **gyda**
%aut or.CONJ bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP
jam_S^C .
jam.SV.INFIN
 or bread with jam
- (576) **EDU:** **gyda** **jam_S^C** ?
%aut with.PREP jam.SV.INFIN
 with jam?
- (577) **EDU:** **unrhyw** **jam_S^C** ?
%aut any.ADJ jam.SV.INFIN
 any jam?

- (578) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (579) **EDU:** **mm_S^C** **a** **ti** **yn** **cael** **a**
%aut mm.IM and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT have.V.INFIN and.CONJ
chi **yn** **cael** **frecwast** **cyn** **dechrau**
you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM before.PREP begin.V.INFIN
stydio .
study.V.INFIN
 mm, and you have breakfast before studying
- (580) **EDU:** **cyn** **dechrau** **cyn** .
%aut before.PREP begin.V.INFIN before.PREP
 before ...
- (581) **MLA:** **na** **dan** **ni** **yn** .
%aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT
 no, we ...
- (582) **EDU:** **dach** **chi** **yn** **mynd** **syth**
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN straight.ADJ
gyda **yr** **athrawes** **a** **wedyn** **dach**
with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi **yn** **cael** **brecwast** .
you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG
 you're going straight with the teacher and then you're having breakfast
- (583) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (584) **EDU:** **am** **faint** **o** **yr** **gloch** **chi**
%aut for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM you.PRON.2P
yn **cael** **brecwast** ?
stative.STAT have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG
 at what time do you have breakfast?
- (585) **MLA:** .
%aut
- (586) **EDU:** **am** **naw** ?
%aut for.PREP nine.NUM
 at nine?

- (587) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (588) **EDU:** **am** **wyth** ?
%aut for.PREP eight.NUM
 at eight?
- (589) **EDU:** **hanner** **awr** **wedi** **wyth** ?
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM
 half past eight?
- (590) **EDU:** **am** **ddeg** ?
%aut for.PREP ten.NUM+SM
 at ten?
- (591) **MLA:** **ia** **am** **ddeg** .
%aut yes.ADV for.PREP ten.NUM+SM
 yes at ten
- (592) **EDU:** **am** **ddeg** ?
%aut for.PREP ten.NUM+SM
 at ten?
- (593) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (594) **EDU:** **a** **wedyn** **dach** **chi** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
cael **amser** **rhydd** **i** **gael**
have.V.INFIN time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP have.V.INFIN+SM
y **brecwast** **yndych** ?
the.DET.DEF breakfast.N.MF.SG unk
 and then you have free time to have breakfast don't you?
- (595) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (596) **EDU:** **chi** **yn** **cael** **recreo^S** **hefyd** **i**
%aut you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN re-create.V.1S.PRES also.ADV to.PREP
gael **brecwast** ?
have.V.INFIN+SM breakfast.N.MF.SG
 you have break too, to have breakfast?

(597) **MLA:** na am naw dan ni yn
%aut neg.PRT for.PREP nine.NUM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 cael brecwast .
have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

no, we have breakfast at nine

(598) **EDU:** ah_S right_S .
%aut ah.IM right.ADJ

(599) **MLA:** naw .
%aut nine.NUM

nine

(600) **EDU:** a wedyn chi yn_ôl yn y
%aut and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2P back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 gwaith tan canol dydd .
work.N.M.SG until.PREP middle.N.M.SG day.N.M.SG

and then you're back at work until mid day

(601) **MLA:** ia a wedyn ar_ôl e
%aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV after.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN
 dan ni ar_ôl dan ni
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 yn cael cinio dan ni gyda .
stative.STAT have.V.INFIN dinner.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP

yes, and then after we have lunch we have ...

(602) **MLA:** sut dw i yn deud
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 recreo^S ?
re-create.V.1S.PRES

how do I say recreo [break] ?

(603) **EDU:** ia amser rhydd .
%aut yes.ADV time.N.M.SG free.ADJ

yes, free time

(604) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(605) **EDU:** amser sbâr .
%aut time.N.M.SG unk

spare time

- (606) **MLA:** a wedyn er^C dau amser .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV er.IM two.NUM.M time.N.M.SG
 and then two [...] periods ...
- (607) **EDU:** sbâr ?
 %aut unk
 spare?
- (608) **MLA:** ia a wedyn mae yna un^S
 %aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG
 kioskito^S .
 unk
 yes and there's a little shop.
- (609) **EDU:** lle dach chi yn gallu
 %aut where.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN
 prynnu pethau ?
 unk things.N.M.PL
 where you can buy things?
- (610) **MLA:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES
 [...] is ...
- (611) **EDU:** fel beth ?
 %aut like.CONJ what.INT
 like what?
- (612) **MLA:** um^C hufen ia bach fel yna .
 %aut um.IM cream.N.M.SG yes.ADV small.ADJ like.CONJ there.ADV
 a little ice cream like that
- (613) **EDU:** ie .
 %aut yes.ADV
- (614) **MLA:** um^C siocled .
 %aut um.IM chocolate.N.M.SG
 um, chocolate
- (615) **EDU:** losin .
 %aut sweets.N.F.PL
 sweets

(616) **MLA:** **ia** **a** **lollipop_S^C** **lollipop_S^C** .
%aut yes.ADV and.CONJ lollipop.N.SG lollipop.N.SG

yes and lollipop

(617) **EDU:** **yeah_S^C** .
%aut yeah.ADV

(618) **MLA:** **a** **weithiau** **teisen** **neu** **torta^S** **fritas^S** .
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM cake.N.F.SG or.CONJ unk unk

and sometimes fried cakes or .

(619) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(620) **MLA:** **a** .
%aut and.CONJ

and . . .

(621) **EDU:** **ond** **dach** **chi** **yn** **bwyta** **rhei**
%aut but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT eat.V.INFIN some.PRON
yna **ar** **pen** **y** **ginio** ?
there.ADV on.PREP head.N.M.SG the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM

but you're eating those on top of your lunch?

(622) **EDU:** **gobeithio** **bod** **yna** **dach** **chi**
%aut hope.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
ddim **dach** **chi** **yn** **bwyta** **y**
not.ADV+SM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT eat.V.INFIN the.DET.DEF
y **fwyd** **yna** **cyn** **cael** **cinio** **neu**
the.DET.DEF food.N.M.SG+SM there.ADV before.PREP have.V.INFIN dinner.N.M.SG or.CONJ
cyn **cael** **brecwast** ?
before.PREP have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

I hope that you eat that food before having lunch or before having breakfast?

(623) **MLA:** **na** **er_S^C** **dw** **i** **wedi** **deud**
%aut neg.PRT er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
bod **ar_ôl** **cinio** **mae** **yna** **ddau** **amser**
be.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM time.N.M.SG
rydd .
free.ADJ+SM

no, er, I've said that that after lunch there are two free periods

(624) **MLA:** a wedyn dan ni yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 cael hwnna y kiosk_S^C .
 have.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN the.DET.DEF kiosk.N.SG

and then we get that, the shop

(625) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(626) **EDU:** ah_S^C a wedyn mae nhw yn
 %aut ah.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 agor y kiosk_S^C .
 open.V.INFIN the.DET.DEF kiosk.N.SG

ah, and then they open the kiosk

(627) **EDU:** ah_S^C dw i yn deall nawr
 %aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV
 .

ah, I understand now

(628) **EDU:** a pwysy sy yn tendio yr
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT tend.V.INFIN the.DET.DEF
 kiosk_S^C ?
 kiosk.N.SG

and who tends the shop?

(629) **EDU:** pobl yr ysgol ?
 %aut people.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG

the school staff?

(630) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(631) **EDU:** mm_S^C .
 %aut mm.IM

(632) **MLA:** athrawon athrawon .
 %aut teachers.N.M.PL teachers.N.M.PL

teachers

(633) **EDU:** **a** **pryd** **mae** **yr** **arian**
%aut and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF money.N.M.SG
yn **yna** **yn** **mynd** **?**
stative.STAT there.ADV stative.STAT go.V.INFIN

and when does the money go?

(634) **MLA:** **i** **coperadora**^S **.**
%aut to.PREP unk

to the co-operative

(635) **EDU:** **ah**_S^C **i** **cadw** **yr** **ysgol** **yn** **iawn**
%aut ah.IM to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT OK.ADV
.

ah, to keep the school

(636) **MLA:** **mhm**_S^C **.**
%aut mhm.IM

(637) **EDU:** **ah**_S^C **.**
%aut ah.IM

(638) **EDU:** **a** **ti** **yn** **prynnu** **fan** **yna** **yn**
%aut and.CONJ you.PRON.2S yn.PRT unk place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
y **kiosk**_S^C **?**
the.DET.DEF kiosk.N.SG

and you buy there in the shop?

(639) **MLA:** **mhm**_S^C **.**
%aut mhm.IM

(640) **EDU:** **lot** **o** **bethau** **?**
%aut lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

a lot of things?

(641) **EDU:** **ac** **o** **le** **ti** **yn**
%aut and.CONJ of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM you.PRON.2S stative.STAT
cael **yr** **arian** **?**
have.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG

and from where do you get the money?

(642) **MLA:** **dw** **i** **yn** **gofyn** **i** **ti**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S
 .

I ask you

(643) **EDU:** **gofyn** **i** **dad** **?**
%aut ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S father.N.M.SG+SM
 [...] ask dad?

(644) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(645) **EDU:** **ti** **ddim** **yn** **gofyn** **i** **fi**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
bob **tro** .
each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 you don't ask me every time

(646) **MLA:** **na** **weithiau** **i** **mam** .
%aut neg.PRT times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG
 no, sometimes mum

(647) **EDU:** **a** **weithiau** **i** **mam** .
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG
 and sometimes mum

(648) **EDU:** **a** **weithiau** **i** **dad** .
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP father.N.M.SG+SM
 and sometimes dad

(649) **MLA:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...

(650) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(651) **EDU:** **a** **faint** **o** **arian** **wyt** **ti**
%aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn **gwario** **bob** **dydd** **?**
stative.STAT spend.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and how much money do you spend every day?

(652) **MLA:** **um**_S^C **weithiau** **i** **dau** **peth** .
 %aut um.IM times.N.F.PL+SM to.PREP two.NUM.M thing.N.M.SG

um, sometimes on two things

(653) **EDU:** **a** **weithiau** **mwyr** ?
 %aut and.CONJ times.N.F.PL+SM more.ADJ.COMP

and sometimes more?

(654) **MLA:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

(655) **EDU:** **dweud** **y** **gwir** .
 %aut say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG

tell the truth [...]

(656) **MLA:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

(657) **EDU:** **ti** **yn** **sure**_S^C .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT sure.ADJ

are you sure

(658) **MLA:** **mhmm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(659) **EDU:** **mm**_S^C .
 %aut mm.IM

(660) **MLA:** .
 %aut

(661) **EDU:** **jiw** **yr** **annwyl** .
 %aut unk the.DET.DEF dear.ADJ

dear Lord

(662) **EDU:** **a** **beth** **arall** ?
 %aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ

and what else?

(663) **MLA:** **um**_S^C .
 %aut um.IM

(664) **EDU:** **a** **wedyn** **oeddet** **ti** **yn**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
dod **yn_ôl** **i** **yr** **tŷ** **ar** **y**
 come.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
bws .
 bus.N.M.SG

and then you come back to the house on the bus

(665) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(666) **EDU:** **a** **wedyn** **beth** **arall** **wyt** **ti**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn **wneud** ?
 stative.STAT make.V.INFIN+SM

and then what else do you do?

(667) **MLA:** **um**_S^C **wedyn** **dw** **i** **yn** **mynd**
 %aut um.IM afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i **yr** **ysgol** **feithrin** .
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM

um, and then I go to the nursery school

(668) **EDU:** **pa** **ysgol** ?
 %aut which.ADJ school.N.F.SG

what school?

(669) **MLA:** **a** **wedyn** **yr** **ysgol** **feithrin**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
weithiau **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
 times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
darlunio .
 illustrate.V.INFIN

and then at the nursery school sometimes I go drawing

(670) **EDU:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

- (671) **MLA:** neu weithiau dw i yn
%aut or.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i yr ysgol gerdd .
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM
 or sometimes I go to the music school
- (672) **EDU:** beth wyt ti yn wneud yn
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP
 yr ysgol gerdd ?
the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM
 what do you do at the music school?
- (673) **EDU:** .
%aut
- (674) **MLA:** eh^C dw i yn mynd i
%aut eh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 canu .
sing.V.INFIN
 eh, I go singing
- (675) **MLA:** dw i yn mynd i chwarae
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
 piano^C .
piano.N.SG
 I go to play piano
- (676) **MLA:** a dw i mynd i .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
 and I go to ...
- (677) **MLA:** sut dw i yn dweud
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 taller^S ?
workshop.N.M.SG
 how do I say workshop ?
- (678) **EDU:** ie .
%aut yes.ADV
- (679) **EDU:** beth ?
%aut what.INT
 [...] what?

(680) **MLA:** **um**_S^C **i** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
 %aut um.IM to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
i **gallu** **darllen** **eh**_S^C .
 to.PREP be_able.V.INFIN read.V.INFIN eh.IM

(681) **MLA:** **sut** **dw** **i** **yn** ?
 %aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT

(682) **EDU:** **darllen** **cerddoriaeth** .
 %aut read.V.INFIN music.N.F.SG
 reading music

(683) **MLA:** **ia** **cerddoriaeth** **a** .
 %aut yes.ADV music.N.F.SG and.CONJ
 yes, music and ...

(684) **EDU:** **ah**_S^C **ti** **yn** **mynd** **i** **gwers** **darllen**
 %aut ah.IM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG read.V.INFIN
cerddoriaeth .
 music.N.F.SG
 ah, you go to a music reading lesson

(685) **MLA:** **yeah**_S^C .
 %aut yeah.ADV

(686) **MLA:** **achos** **wedyn** **dw** **i** **yn**
 %aut cause.N.M.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gorfod **mynd** **i** **piano**_S^C **a** **dw**
 have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP piano.N.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
i **gorfod** **darllen** **cerddoriaeth** .
 I.PRON.1S have_to.V.INFIN read.V.INFIN music.N.F.SG
 because then I have to go to piano, and I have to read music

(687) **EDU:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(688) **EDU:** **yeah**_S^C **dw** **i** **yn** .
 %aut yeah.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 yes, I ...

(689) **MLA:** dw i yn gorfod chwarae .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN play.V.INFIN

I have to play

(690) **EDU:** ia ah_S^C dw i yn gweld .
 %aut yes.ADV ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN

yes, ah, I see

(691) **EDU:** felly wyt ti yn mynd i gwers
 %aut so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG
 cerddoriaeth gyntaf a wedyn yn mynd i
 music.N.F.SG first.ORD+SM and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gwers piano_S^C i darllen beth wyt ti
 lesson.N.F.SG piano.N.SG to.PREP read.V.INFIN what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 wedi dysgu yn fan acw ?
 after.PREP teach.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

so you have to go to music lessons first and then [...] in the piano lesson to read what you've learnt there?

(692) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(693) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(694) **MLA:** a wedyn a ar ôl na eh_S^C eh_S^C
 %aut and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ after.PREP neg.PRT eh.IM eh.IM
 dydd Llun dw i mynd i i
 day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 i darllen eh_S^C eh_S^C .
 to.PREP read.V.INFIN eh.IM eh.IM

and then eh, Monday I go to the ...

(695) **EDU:** y gwers darllen .
 %aut the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN

the reading lesson

(696) **MLA:** y gwers darllen .
 %aut the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN

the reading lesson

(697) **MLA:** y dydd .
 %aut the.DET.DEF day.N.M.SG

the day ...

- (698) **MLA:** .
%aut
- (699) **MLA:** **dydd** **Mercher** **dw** **i** **yn**
%aut day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
mynd **i** **darlunio** .
go.V.INFIN to.PREP illustrate.V.INFIN
 Wednesday, I go to art lessons
- (700) **EDU:** **yeah**_S .
%aut yeah.ADV
- (701) **EDU:** **a** **dydd** **Gwener** ?
%aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 and Friday?
- (702) **MLA:** **dydd** **Iau** **dw** **i** **yn**
%aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
mynd **i** **piano**_S .
go.V.INFIN to.PREP piano.N.SG
 I go to piano lessons on Thursday
- (703) **EDU:** **dydd** **Iau** ?
%aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
- (704) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (705) **MLA:** **a** **wedyn** **y** **piano** **dw** **i**
%aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **mynd** **i** **dawnsio** **werin** .
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN folk.N.F.SG+SM
 and then after piano lessons I go folk dancing
- (706) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(707) **MLA:** a wedyn dw i yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i yr tŷ .
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG

and then I go to the house

(708) **MLA:** a wedyn um^C Gwener dydd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV um.IM Friday.N.F.SG[or]Venus.N.F.SG day.N.M.SG
 Gwener dw i yn mynd i
 Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 canu .
 sing.V.INFIN

and then, um, on Friday I go singing

(709) **EDU:** canu beth ?
 %aut sing.V.INFIN what.INT

singing what?

(710) **MLA:** er^C gyda Dilys^C bore yn y côr .
 %aut er.IM with.PREP name morning.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

er, in the choir with Dilys in the morning

(711) **EDU:** yn y côr .
 %aut in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

in the choir

(712) **EDU:** a be dach chi wedi canu
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP sing.V.INFIN
 ?

and what have you sung?

(713) **EDU:** a be dach chi yn
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 ganu ?
 sing.V.INFIN+SM

and what are you singing?

(714) **MLA:** caneuon .
 %aut songs.N.F.PL

songs

(715) **EDU:** caneuon dw i yn gwybod .
 %aut songs.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

songs, I know

(716) **EDU:** pa caneuon i mi cael gwybod .
 %aut which.ADJ songs.N.F.PL to.PREP I.PRON.1S have.V.INFIN know.V.INFIN
 what songs, if I may know?

(717) **MLA:** ddim yn cofio .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember

(718) **EDU:** ah_S ti ddim isio deud .
 %aut ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN
 ah, you don't want to say

(719) **EDU:** dyna be sy yn bod .
 %aut that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN
 that's what is wrong

(720) **EDU:** ond caneuon plant bach ia ?
 %aut but.CONJ songs.N.F.PL children.N.M.PL small.ADJ yes.ADV
 but they're little children's songs yes?

(721) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(722) **EDU:** yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach
 %aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN
 chi yn ganu ?
 you.PRON.2P stative.STAT sing.V.INFIN+SM
 do you sing in Welsh or Spanish?

(723) **MLA:** yn Cymraeg ag yn Sbaeneg .
 %aut in.PREP Welsh.N.F.SG with.PREP in.PREP Spanish.N.F.SG
 in Welsh and Spanish

(724) **EDU:** pwy sy yn canu efo ti
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 ?
 who sings with you?

(725) **EDU:** dy ffrindiau ti ?
 %aut your.ADJ.POSS friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends?

- (726) **MLA:** **na** **pobol** .
%aut neg.PRT people.N.F.SG
 no, people
- (727) **EDU:** **pwyl** ?
%aut who.PRON
 who?
- (728) **EDU:** **pwyl** **pobl** ?
%aut who.PRON people.N.F.SG
 which people?
- (729) **EDU:** **pwyl** **ydy** **nhw** **ta** ?
%aut who.PRON be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (730) **MLA:** **um^C** **llawer** .
%aut um.IM many.QUAN
 um, a lot
- (731) **EDU:** **llawer** **fel** **pwyl** ?
%aut many.QUAN like.CONJ who.PRON
 a lot like who?
- (732) **MLA:** **Guadalupe^C** .
%aut name
- (733) **MLA:** **Maxima^C** .
%aut name
- (734) **MLA:** **eh^C** **Joseph^C** .
%aut eh.IM name
- (735) **MLA:** **Llion^C** .
%aut name
- (736) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (737) **MLA:** **Cruz**_S^C .
 %aut name
- (738) **EDU:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes
- (739) **MLA:** **a** **pobl** .
 %aut and.CONJ people.N.F.SG
 and people
- (740) **MLA:** **Cande**_S^C .
 %aut name
- (741) **EDU:** **mm**_S^C .
 %aut mm.IM
- (742) **MLA:** **um**_S^C **Margaret**_S^C .
 %aut um.IM name
- (743) **MLA:** **Gisela**_S^C .
 %aut name
- (744) **EDU:** **Duw**_S^C .
 %aut name
- (745) **MLA:** **a** .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (746) **EDU:** **criw** **neis** .
 %aut crew.N.M.SG nice.ADJ
- (747) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(748) **MLA:** a mae yna mwy .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP

and there are more

(749) **EDU:** mae yna mwy o plant .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP children.N.M.PL

there are more children

(750) **MLA:** Herminia_S^C Hortensia_S^C .
 %aut name name

(751) **EDU:** Hortensia_S^C hefyd ?
 %aut name also.ADV

Hortensia too?

(752) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(753) **EDU:** mae Hortensia_S^C yn fach i ganu
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT small.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 gyda chi .
 with.PREP you.PRON.2P

she's young to be singing with you

(754) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(755) **MLA:** ond mae Hortensia_S^C yr un oed
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG
 Apolinar_S^C .
 name

but Hortensia is the same age as

(756) **EDU:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(757) **MLA:** yr un oedran .
 %aut the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG

the same age

(758) **EDU:** a Apolinar^C ?
 %aut and.CONJ name

as Apolinar

(759) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(760) **EDU:** oh^C .
 %aut oh.IM

(761) **EDU:** oh^C .
 %aut oh.IM

(762) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

(763) **EDU:** felly wyt ti yn llawn gwaith
 %aut so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT full.ADJ time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 trwy yr dydd a trwy yr nos
 through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 .

so you're full of work all day and all night

(764) **MLA:** mhm^C .
 %aut mhm.IM

(765) **EDU:** pryd wyt ti yn mynd i
 %aut when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gael amser rhydd i ymlacio
 have.V.INFIN+SM time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP relax.V.INFIN
 a gwneud dim ?
 and.CONJ make.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV

when are you going to have free time to relax and do nothing?

(766) **MLA:** um^C .
 %aut um.IM

(767) **MLA:** **ah**_S **na** **ar** **dydd** **Mawrth** **dw**
%aut ah.IM neg.PRT on.PREP day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
i **yn** **mynd** **i** **Gymraeg** **.**
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP Welsh.N.F.SG+SM

ah, no I go to Welsh on Tuesday

(768) **EDU:** **i** **i** **ddosbarth** **Gymraeg** **?**
%aut to.PREP to.PREP class.N.M.SG+SM Welsh.N.F.SG+SM

to, to the Welsh class?

(769) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes

(770) **EDU:** **gyda** **pwyl** **?**
%aut with.PREP who.PRON

with who?

(771) **MLA:** **gyda** **Gwylth**_S **a** **Antonio**_S **.**
%aut with.PREP name and.CONJ name

with Gwylth and Antonio

(772) **EDU:** **ah**_S **.**
%aut ah.IM

(773) **EDU:** **a** **pwyl** **ydy** **yr** **gorau** **yn**
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP in.PREP
y **ddosbarth** **?**
the.DET.DEF class.N.M.SG+SM

who's the best in the class?

(774) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(775) **EDU:** **ah**_S **ti** **ddim** **isio** **deud** **.**
%aut ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN

ah, you don't want to say

(776) **MLA:** **fi** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(777) **EDU:** **a** **pw** **sy** **yn** **mynd** **dosbarth**
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN class.N.M.SG
Cymraeg **?**
Welsh.N.F.SG

and who goes [. . .] Welsh class?

(778) **MLA:** **eh**_S^C **Martin**_S^C .
%aut eh.IM name

(779) **EDU:** **pw** **sy** **yn** **?**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT

who does?

(780) **MLA:** **Berta**_S^C .
%aut name

(781) **MLA:** **fi** .
%aut I.PRON.1S+SM

me

(782) **MLA:** **Llion**_S^C .
%aut name

(783) **MLA:** **a** **Joseph**_S^C .
%aut and.CONJ name

(784) **EDU:** **pedwar** **?**
%aut four.NUM.M

four?

(785) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(786) **EDU:** **Joseph**_S^C .
%aut name

(787) **EDU:** **Berta**_S^C .
%aut name

(788) **MLA:** **Berta**_S^C .
%aut name

(789) **MLA:** **fi** .
%aut I.PRON.1S+SM
 me

(790) **EDU:** **ti** .
%aut you.PRON.2S
 you

(791) **MLA:** **a** **Llion**_S^C .
%aut and.CONJ name
 and Llion

(792) **EDU:** **a** **Llion**_S^C .
%aut and.CONJ name
 and Llion

(793) **EDU:** **pedwar** **ohonych** **chi** .
%aut four.NUM.M from-you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 four of you

(794) **MLA:** **mm**_S^C .
%aut mm.IM

(795) **EDU:** **a** **chi** **gyd** **yn** **siarad** **Cymraeg**
%aut and.CONJ you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
gyda **yr** **athrawon** ?
with.PREP the.DET.DEF teachers.N.M.PL
 and you all speak Welsh with the teachers?

(796) **MLA:** **ah**_S^C **na** .
%aut ah.IM neg.PRT
 ah, no

(797) **MLA:** **a** **Tomos**_S^C .
 %aut and.CONJ name

and Tomos

(798) **MLA:** **a** **Tomos**_S^C .
 %aut and.CONJ name

and Tomos

(799) **EDU:** **pump** **ohonych** **chi** ?
 %aut five.NUM from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

five of you?

(800) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(801) **EDU:** **a** **wel** **gwranda** **er**_S^C **dach** **chi**
 %aut and.CONJ well.IM listen.V.2S.IMPER er.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
gyd **yn** **siarad** **Cymraeg** **achos** **dach**
 joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi **gyd** **yn** **dod** **o**
 you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
teuluoedd **Cymraeg** **ia** ?
 families.N.M.PL Welsh.N.F.SG yes.ADV

and, well, listen, er, you all speak Welsh because you all come from Welsh families don't you?

(802) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(803) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(804) **EDU:** **mae** **mae** **plant** **mae** **rhieni**
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES children.N.M.PL be.V.3S.PRES parents.N.M.PL
nhw **yn** **siarad** **Cymraeg** **gyda** **nhw** **hefyd**
 they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP they.PRON.3P also.ADV
 ?

there are children whose parents speak Welsh with them too?

(805) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

- (806) **MLA:** **ia** **a** **a** **dan** **ni** **yn**
%aut yes.ADV and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
wneud **y** **waith** **cartref** **a** **wedyn**
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG+SM home.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV
dan **ni** **yn** **gallu** **chwarae**
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN play.V.INFIN
tipyn **bach** .
little.bit.N.M.SG small.ADJ

yes, and we do the home work and then we can play a little

- (807) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (808) **MLA:** **a** **dan** **ni** **yn** **siarad** **yn**
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP
y **Sbaeneg** .
the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

we speak Spanish

- (809) **EDU:** **a** **chi** **yn** **siarad** **yn** **y**
%aut and.CONJ you.PRON.2P stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
Sbaeneg .
Spanish.N.F.SG

and you speak Spanish!

- (810) **EDU:** **y** **plant**
%aut the.DET.DEF children.N.M.PL
wirion .
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

silly children!

- (811) **MLA:** .
%aut

- (812) **EDU:** **yn** **lle** **siarad** **yn** **Gymraeg** .
%aut in.PREP where.INT talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

instead of speaking Welsh

- (813) **EDU:** **achos** **fysa** **chi** **yn** **gallu**
%aut cause.N.M.SG finger.V.3S.PRES+SM you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN
Gymraeg .
Welsh.N.F.SG+SM

because you could speak Welsh

(814) **MLA:** mm_S^C .
%aut mm.IM

(815) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(816) **EDU:** **a** **be** **mae** **yr** **athrawes** **yn**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.SG stative.STAT
dweud **wrthych** **chi** ?
say.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

and what does the teacher tell you?

(817) **MLA:** **dim_byd** .
%aut anything.ADV

nothing

(818) **EDU:** **mae** **yn** **mae** **yn** **deud** **y**
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF
trefn **wrthych** **chi** ?
order.N.F.SG to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

she tells you off?

(819) **MLA:** **weithiau** .
%aut times.N.F.PL+SM

sometimes

(820) **EDU:** .
%aut

(821) **EDU:** **gweithiau** **mae** **yn** **deud** **y**
%aut times.N.F.PL be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF
drefn ?
order.N.F.SG+SM

sometimes she tells you off?

(822) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

(823) **EDU:** **yr** **athrawes** **yng** **Nghymru** ?
%aut the.DET.DEF teacher.N.F.SG my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM

the teacher in Wales?

(824) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(825) **EDU:** be mae hi yn dweud
 %aut what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN
 wrthych chi ?
 to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 what does she tell you?

(826) **MLA:** um_S^C .
 %aut um.IM

(827) **MLA:** na mae hi yn dweud mae
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.3S.PRES
 hi yn .
 she.PRON.F.3S yn.PRT
 no, she ...

(828) **EDU:** plant dewch yma .
 %aut children.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV
 "children, come here!"

(829) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(830) **EDU:** fel yna ?
 %aut like.CONJ there.ADV
 like that?

(831) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(832) **EDU:** a beth arall ?
 %aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?

(833) **MLA:** um_S^C dan ni yn mynd .
 %aut um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 um, we're going ...

- (834) **EDU:** eisteddwch i lawr .
%aut sit.V.2P.IMPER down.ADV
 ”sit down!”
- (835) **EDU:** peidiwch wneud sŵn .
%aut stop.V.2P.IMPER make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG
 ”don’t make any noise!”
- (836) **MLA:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (837) **EDU:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (838) **MLA:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (839) **EDU:** be mae yn ddeud ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what does she say?
- (840) **MLA:** plant dewch yma .
%aut children.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV
 ”children, come here”
- (841) **MLA:** a dyna fo .
%aut and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 and that’s it
- (842) **EDU:** oh_S^C .
%aut oh.IM
- (843) **MLA:** ac rydan ni yn chwarae
%aut and.CONJ rust.V.3P.FUT.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT play.V.INFIN
 gyda yr cwshin .
with.PREP the.DET.DEF unk
 and we play with the cushion

- (844) **EDU:** a dach chi ddim yn
%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT
 taflu cwshin yn eich yn erbyn eich
throw.V.INFIN unk yn.PRT your.ADJ.POSS yn.PRT by.PREP your.ADJ.POSS
 gilydd gobeithio ?
other.N.M.SG+SM hope.V.INFIN
 and I hope you don't throw the cushion at each other?
- (845) **MLA:** weithiau .
%aut times.N.F.PL+SM
 sometimes
- (846) **EDU:** weithiau dach chi yn taflu
%aut times.N.F.PL+SM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT throw.V.INFIN
 cwshin .
unk
 sometimes you throw the cushion!
- (847) **EDU:** be ar i pennau chi ?
%aut what.INT on.PREP to.PREP heads.N.M.PL you.PRON.2P
 what, at each other's heads?
- (848) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM
- (849) **EDU:** wel dyna be ydy
%aut well.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES
 wirion .
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 well isn't that silly
- (850) **MLA:** a weithiau dan ni yn
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd odan y cwshin .
go.V.INFIN unk the.DET.DEF unk
 and sometimes we go under the cushion
- (851) **EDU:** .
%aut
- (852) **MLA:** a dan ni yn cuddio .
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT hide.V.INFIN
 and we hide!

(853) **EDU:** wel dach chi yn
 %aut well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT

wirion .
 check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

well, you're silly

(854) **EDU:** gobeithio na dach chi yn
 %aut hope.V.INFIN neg.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT

torri bethau yn ysgol .
 break.V.INFIN things.N.M.PL+SM yn.PRT school.N.F.SG

I hope that you don't break things at school

(855) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(856) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(857) **EDU:** na ?
 %aut neg.PRT

no?

(858) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(859) **EDU:** jiw pwy sy wedi wneud rheina
 %aut unk who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON

i ti ?
 to.PREP you.PRON.2S

Lord, who made those for you?

(860) **MLA:** hwn dw i wedi ffindio .
 %aut this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP unk

I found this

(861) **MLA:** a hwn yn un penblwydd .
 %aut and.CONJ this.PRON.M.SG stative.STAT one.NUM birthday.N.M.SG

this is a birthday one

(862) **MLA:** hwn .
 %aut this.PRON.M.SG

this

(863) **MLA:** **dw** **i** **wedi** **ffeindio** **yn**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP
el^S **cajón^S** .
the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG

[...] I've found in the box [...]

(864) **EDU:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(865) **MLA:** **a** **hwn** .
%aut and.CONJ this.PRON.M.SG

and this [...]

(866) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(867) **MLA:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV

(868) **EDU:** **tisho** **mw** **o** **bisged** ?
%aut unk more.ADJ.COMP of.PREP biscuit.N.F.SG

would you like more biscuit ?

(869) **EDU:** **ti** **ddim** **isio** **mw** ?
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG more.ADJ.COMP

[...] you don't want more?

(870) **MLA:** .
%aut

(871) **MLA:** **mae** **yna** **un** **ar_ôl** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP

there's one left

(872) **EDU:** **mae** **yna** **un** **ar_ôl** ?
%aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP

there's one left?

(873) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(874) **EDU:** **Duw yr annwyl** .
 %aut name the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord

(875) **EDU:** **beth arall gallwn ni**
 %aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
dweud am ein bywyd ni ?
 say.V.INFIN for.PREP our.ADJ.POSS life.N.M.SG we.PRON.1P
 what else can we say about our life?

(876) **EDU:** **mm**_S^C ?
 %aut mm.IM

(877) **EDU:** **mae mae yna plant o**
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV children.N.M.PL of.PREP
Cymru wedi bod yn diweddar yma .
 Wales.N.F.SG.PLACE after.PREP be.V.INFIN stative.STAT recent.ADJ here.ADV
 some children from Wales have been here recently

(878) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(879) **EDU:** **dy ffrendiau ti** .
 %aut your.ADJ.POSS friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends

(880) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(881) **EDU:** **pw ydy nhw ta ?**
 %aut who.PRON be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?

(882) **MLA:** **Catrin**_S^C **ac Aled**_S^C .
 %aut name and.CONJ name
 Catrin and Aled

- (883) **EDU:** Catrin^C ac Aled^C .
%aut name and.CONJ name
 Catrin and Aled
- (884) **EDU:** o ble mae nhw
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn dod ?
stative.STAT come.V.INFIN
 where are they from?
- (885) **MLA:** o Gymru .
%aut of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 from Wales
- (886) **EDU:** o Cymru .
%aut of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 from Wales
- (887) **EDU:** mae nhw yn dod pob blwyddyn
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ year.N.F.SG
 yndyn ?
be.V.3P.PRES.EMPH
 they come every year don't they?
- (888) **MLA:** mhm^C .
%aut mhm.IM
- (889) **EDU:** a mae nhw yn aros gyda
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN with.PREP
 pwy ?
who.PRON
 and who are they staying with?
- (890) **MLA:** gyda Julie^C .
%aut with.PREP name
 with Julie
- (891) **EDU:** gyda Julie sef ei modryb nhw
%aut with.PREP name namely.CONJ 3S.ADJ.POSS aunt.N.F.SG they.PRON.3P
 ynde .
isn't.it.IM
 with Julie, who is their aunt

- (892) **MLA:** **nain** .
%aut grandmother.N.F.SG
 grandmother
- (893) **EDU:** **eu eu nain modryb** .
%aut their.ADJ.POSS their.ADJ.POSS grandmother.N.F.SG aunt.N.F.SG
 their grandmother aunt
- (894) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (895) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (896) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (897) **EDU:** **a mae yna Julie_S yn byw drws nesa i ni** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name stative.STAT live.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP we.PRON.1P
 Julie lives next door to us
- (898) **EDU:** **dyna sut dan ni yn abod nhw** .
%aut that.is.ADV how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT unk they.PRON.3P
 that's how we know them
- (899) **MLA:** **mhm_S** .
%aut mhm.IM
- (900) **EDU:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (901) **MLA:** **mhm_S** .
%aut mhm.IM

(902) **EDU:** a mae mae eu taid
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG
 nhw yn byw yng Nghymru ia?
they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM

and their grandfather lives in Wales right?

(903) **MLA:** ia byw gyda eu taid nhw
%aut yes.ADV live.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG they.PRON.3P
 .

yes they live with their grandfather

(904) **EDU:** ia be ydy enw fo ?
%aut yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S

yes, what's his name?

(905) **MLA:** ddim yn gwybod .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(906) **MLA:** aros .
%aut wait.V.INFIN

wait ...

(907) **EDU:** Gwern_S^C .
%aut name

(908) **MLA:** ah_S^C ia .
%aut ah.IM yes.ADV

ah, yes

(909) **EDU:** Gwern_Stephens_S^C .
%aut name

(910) **EDU:** Mariela_S^C .
%aut name

(911) **MLA:** be ?
%aut what.INT

what?

- (912) **EDU:** **tyrd yma** .
%aut unk here.ADV
 come here
- (913) **EDU:** **ia dw i yn gwybod am**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
y llyfr .
the.DET.DEF book.N.M.SG
 yes, I know about the book
- (914) **EDU:** **dw i yn gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
amdano fo .
for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I know about it
- (915) **EDU:** **dw i wrthi yn darllen**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT read.V.INFIN
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I'm reading it now
- (916) **MLA:** .
%aut
- (917) **EDU:** **edrych hwn** .
%aut look.V.2S.IMPER this.PRON.M.SG
 look at this
- (918) **EDU:** **mae o yn drwchus** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thick.ADJ+SM
 it's very thick
- (919) **EDU:** **yn fan yna dw i yn**
%aut stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
dw i wedi cyrraedd hyd i
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP arrive.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP
fan yna .
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I've reached this part
- (920) **EDU:** **a mae yn glamp o llyfr** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT pile.N.M.SG+SM of.PREP book.N.M.SG
 it's a big book

- (921) **EDU:** a mae yn mynd i gymeryd
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM
 amser i mi ddarllen o i_gyd .
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN all.ADJ
 and it's going to take time for me to read it all
- (922) **MLA:** mwy na un blwyddyn .
%aut more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM year.N.F.SG
 more than a year
- (923) **EDU:** na fydd o yn cymryd eh_S^C
%aut neg.PRT be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT take.V.INFIN eh.IM
 ryw mis falle i wneud
some.PREQ+SM month.N.M.SG maybe.ADV.SPOKEN to.PREP make.V.INFIN+SM
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 no, it'll take, eh, maybe about a month to do it
- (924) **MLA:** .
%aut
- (925) **EDU:** a mae yna lluniau o yr
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S^C yn fan yna ynddo
name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV in_him.PREP+PRON.M.3S
 fo .
he.PRON.M.3S
 and there are pictures of the Gaiman in it there
- (926) **MLA:** fan yna mae señora^S Mererid_S^C .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES lady.N.F.SG name
 there's miss Mererid
- (927) **EDU:** Mererid_S^C a .
%aut name and.CONJ
- (928) **MLA:** .
%aut
- (929) **EDU:** ia a yn y tref .
%aut yes.ADV and.CONJ in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
 yes, and [...] in the town

- (930) **EDU:** yn y Gaiman^C .
 %aut in.PREP the.DET.DEF name
 in the Gaiman
- (931) **EDU:** er^C fan yna mae yr côf
 %aut er.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 golofn .
 column.N.F.SG+SM
 er, there's the memorial column
- (932) **MLA:** ie .
 %aut yes.ADV
- (933) **EDU:** yn y parc yn y plaza^S .
 %aut in.PREP the.DET.DEF park.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
 in the park in the square.
- (934) **EDU:** a mae mam yn fan yna
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn knock_io ar y drws .
 yn.PRT unk on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 and, mum is knocking at the door
- (935) **EDU:** a wyt ti yn gwybod be ?
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 and, do you know what?
- (936) **MLA:** be ?
 %aut what.INT
 what?
- (937) **EDU:** yn fan yna mae yna llun
 %aut stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG
 yna rywle .
 there.ADV somewhere.N.M.SG+SM
 there's a picture of a [...] there somewhere
- (938) **MLA:** yn ble ?
 %aut yn.PRT where.INT
 where?

(939) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **gallu** **gadael** **i**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN leave.V.INFIN to.PREP
mi **ddangos** **i** **ti** **?**
I.PRON.1S show.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S

can you let me show you?

(940) **EDU:** **ac** **mae** **o** **yn** **llun** **pan**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT picture.N.M.SG when.CONJ
mae **o** **yn** **fach** **.**
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM

and it's a picture from when he was young

(941) **EDU:** **edrych** **pwy** **sy** **yna** **.**
%aut look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV

look who's there

(942) **EDU:** **.**
%aut

(943) **EDU:** **efo** **ni** **mae** **yna** **lluniau** **dy**
%aut with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL your.ADJ.POSS
ffrindiau **sef** **Aled_S^C** **ac** **Catrin_Mai_S^C** **.**
friends.N.M.PL namely.CONJ name and.CONJ name

we have pictures of your friends, Aled and Catrin Mai

(944) **MLA:** **Aled_S^C** **.**
%aut name

(945) **MLA:** **Catrin_S^C** **.**
%aut name

(946) **EDU:** **a** **hon** **ydy** **yr** **mam** **ia** **?**
%aut and.CONJ this.PRON.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF mother.N.F.SG yes.ADV

and this is the mother isn't it?

(947) **MLA:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM

(948) **EDU:** **be** **ydy** **enw** **hi** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S

what's her name?

- (949) **MLA:** **um**_S^C **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut um.IM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 um, I don't know
- (950) **EDU:** **Carys**_S^C .
%aut name
- (951) **EDU:** **sef** **merch** **er**_S^C **Gwern**_S^C .
%aut namely.CONJ daughter.N.F.SG er.IM name
 Gwern's daughter
- (952) **EDU:** **a** **Dafydd**_S^C **ei** **gŵr** **hi** .
%aut and.CONJ name her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S
 and Dafydd her husband
- (953) **EDU:** **ac** **yn** **y** **llun** **yma** **mae**
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES
mab **arall** **Gwern**_S^C **sef** **Hywel**_S^C .
son.N.M.SG other.ADJ name namely.CONJ name
 and in this picture is Gwern's other son, Hywel
- (954) **EDU:** **a** **eu** **teulu** .
%aut and.CONJ their.ADJ.POSS family.N.M.SG
 and their family
- (955) **EDU:** **yr** **hogan** **fach** .
%aut the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM
 the little girl
- (956) **EDU:** **a** **ei** **gwraig** .
%aut and.CONJ 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG
 and the wife
- (957) **EDU:** **mae** **nhw** **mae** **nhw** **yn** **dlws**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT pretty.ADJ+SM
 .
 they're pretty
- (958) **EDU:** **mae** **nhw** **yn** **lluniau** **tlws** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT pictures.N.M.PL pretty.ADJ
 they're pretty pictures

- (959) **EDU:** a fan yna mae frawd
%aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES brother.N.M.SG+SM
 arall Carys^C sef Deiniol^C a ei teulu .
other.ADJ name namely.CONJ name and.CONJ 3S.ADJ.POSS family.N.M.SG

and there's Carys' other brother Deiniol, and his family

- (960) **EDU:** a fan yna mae Gwern^C gyda
%aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES name with.PREP
 ei gwraig Sylvia^C .
3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG name

and there's Gwern and his wife Sylvia

- (961) **EDU:** ac yn y lluniau yma mae
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES
 nhw yn ddangos y teithiau yma
they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN+SM the.DET.DEF journeys.N.F.PL here.ADV
 mae nhw yn ddangos y teithiau
be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN+SM the.DET.DEF journeys.N.F.PL
 mae nhw yn wneud yn Argentina^S
be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP name
 gyda yr criw .
with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG

and in these pictures, they show their travels in Argentina with the crew

- (962) **EDU:** a mae nhw yn mynd i .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP

and they're going to ...

- (963) **MLA:** .
%aut

- (964) **EDU:** na mae hwnna yn wneud
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM
 Iguazú^C yn rheadrau i Iguazú^C yn Gogledd y
name yn.PRT unk to.PREP name in.PREP name the.DET.DEF
 gwlad .
country.N.F.SG

no, that does [...] to the North of the country

- (965) **MLA:** yn ble mae Antonio^C ?
%aut yn.PRT where.INT be.V.3S.PRES name

where is [...]

(966) **EDU:** **oh**_S **mae** **yna** **llun** **neis** **Antonio**_S **yn**
%aut oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ name stative.STAT
fach .
small.ADJ+SM

oh, there's a nice picture [...] little

(967) **MLA:** **ah**_S **fi** **yn** **abod** **e** .
%aut ah.IM I.PRON.1S+SM yn.PRT unk he.PRON.M.3S.SPOKEN

ah, I [...] know him

(968) **EDU:** **ti** **yn** **abod** **ambell** **un** ?
%aut you.PRON.2S yn.PRT unk occasional.PREQ one.NUM

you know some of them?

(969) **MLA:** **yn** **fan** **hyn** **mae**
%aut stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES
Antonio_S .
name

here's Antonio

(970) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(971) **EDU:** **pwy** **arall** **sy** **yn** **fan** **yna**
%aut who.PRON other.ADJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
ti **yn** **abod** .
you.PRON.2S yn.PRT unk

who else there do you know?

(972) **MLA:** **edrych** **mae** **Catrin**_S **yn** **fan** **yna**
%aut look.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
mae **Owain**_S **yn** **fan** **yna** .
be.V.3S.PRES name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

look Catrin is there, Owain is there

(973) **EDU:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV

(974) **MLA:** **anti** **Elin**_S .
%aut aunt.N.F.SG name

auntie Elin

(975) **EDU:** **anti** **Elin_S^C** .
%aut aunt.N.F.SG name

auntie Elin

(976) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **coflo** **hi** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S

do you remember her?

(977) **MLA:** **um_S^C** **Julie_S^C** .
%aut um.IM name

(978) **MLA:** **eh_S^C** **um_S^C** .
%aut eh.IM um.IM

(979) **MLA:** **sut** **wyt** **ti** **sut** **dw** **i**
%aut how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **deud** **hijos^S** ?
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN son.N.M.PL

how do I say sons?

(980) **EDU:** **merch** .
%aut daughter.N.F.SG

daughter

(981) **MLA:** **er_S^C** **merch** **anti** **Elin_S^C** .
%aut er.IM daughter.N.F.SG aunt.N.F.SG name

er, auntie Elin's daughter

(982) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(983) **MLA:** **Julie_S^C** .
%aut name

(984) **EDU:** **Julie_S^C** .
%aut name

- (985) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (986) **EDU:** **edrych** **pw** **sy** **yna** .
%aut look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 look who's there
- (987) **MLA:** **yn** **ble** ?
%aut yn.PRT where.INT
 where?
- (988) **EDU:** **fan** **yna** .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (989) **EDU:** **ti** **yn** **abod** **rywun** **yn** **fan**
%aut you.PRON.2S yn.PRT unk someone.N.M.SG+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM
yna ?
there.ADV
 do you recognize anyone there?
- (990) **MLA:** **ia** **ydw** .
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES
 yes I do
- (991) **EDU:** **pw** **ydy** **rhein** **ydy** **Antonio**_S^C .
%aut who.PRON be.V.3S.PRES these.PRON be.V.3S.PRES name
 who are these [...]
- (992) **MLA:** **hwn** .
%aut this.PRON.M.SG
 this
- (993) **EDU:** .
%aut
- (994) **EDU:** **edrych** **ar** **ei** **wyneb**
%aut look.V.2S.IMPER on.PREP 3S.ADJ.POSS face.N.M.SG[or]face.N.M.SG+SM
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 look at his face

- (995) **MLA:** **na** **pw**_y **ydy** **hwn** ?
%aut neg.PRT who.PRON be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 no, who is this?
- (996) **EDU:** **er**_S **er**_S **Carys**_S ?
%aut er.IM er.IM name
- (997) **EDU:** **mam** **mam** **Catrin_Mai**_S .
%aut mother.N.F.SG mother.N.F.SG name
 Catrin's mother's mother
- (998) **MLA:** **mhm**_S .
%aut mhm.IM
- (999) **EDU:** **a** **ei** **frawd** **Deiniol**_S .
%aut and.CONJ 3S.ADJ.POSS brother.N.M.SG+SM name
 and her brother Deiniol
- (1000) **EDU:** **oedden** **nhw** **yn** **fach** **yn**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT small.ADJ+SM stative.STAT
fan **yna** .
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they were young there
- (1001) **MLA:** **yn** **fan** **yna** **mae** **anti** **Elin**_S
%aut stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG name
ydy **hi** .
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 she's auntie Elin
- (1002) **EDU:** **ia** **anti** **Elin**_S **a** **ei** **gŵr** .
%aut yes.ADV aunt.N.F.SG name and.CONJ 3S.ADJ.POSS man.N.M.SG
 yes, auntie Elin and her husband
- (1003) **MLA:** **a** **pw**_y **ydy** **hwnna** ?
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 and who is that?
- (1004) **MLA:** **Catrin**_S ?
%aut name

- (1005) **EDU:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1006) **EDU:** **honna ydy mam hi** .
%aut claim.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
 that's her mother
- (1007) **MLA:** **ah_S^C ia mae mam Carys_S^C** .
%aut ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES mother.N.F.SG name
 ah yes, [...] is ...
- (1008) **EDU:** **Carys_S^C** .
%aut name
- (1009) **EDU:** **mae yn debyg i i i i**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP
Catrin_S^C yndy ?
name be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] is similar to Catrin isn't [...]?
- (1010) **MLA:** **Carys_S^C** .
%aut name
- (1011) **MLA:** **i Catrin_S^C** .
%aut to.PREP name
 to Catrin
- (1012) **EDU:** **hi yn fach** .
%aut she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 her young
- (1013) **MLA:** **Catrin_S^C** .
%aut name
- (1014) **MLA:** **eh_S^C chwaer** .
%aut eh.IM sister.N.F.SG
 eh, sister

(1015) **EDU:** **Deiniol**_S^C .
%aut name

(1016) **EDU:** **Deiniol**_S^C .
%aut name

(1017) **MLA:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...

(1018) **EDU:** **Hywel**_S^C .
%aut name

(1019) **EDU:** **mae** **o** **yn** **llyfr** **neis** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT book.N.M.SG nice.ADJ
 it's a nice book

(1020) **EDU:** **ond** **mae** **yn** **mynd** **i** **gymeryd**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM
amser **i** **mi** **darllen** **o** .
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 but it's going to take some time for me to read it

(1021) **EDU:** **achos** **mae** **o** **yn** **drwchus** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thick.ADJ+SM
 because it's thick

(1022) **EDU:** **mae** **yn** **mynd** **i** **gymeryd** **lot**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM lot.QUAN
o **amser** **i** **mi** **ddarllen** .
of.PREP time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM
 it's going to take a lot of time for me to read

(1023) **EDU:** **ond** **mae** **yn** **ddiddorol** **achos**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ+SM cause.N.M.SG
mae **yn** **dweud** **ei** **hanes** **o**
be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN 3S.ADJ.POSS story.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn **yn** **mynd** .
yn.PRT stative.STAT go.V.INFIN
 but it's interesting because it tells his story of going ...

(1024) **MLA:** **be** **ydy** **yr** **llyfr** **yma** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG here.ADV

what is this book?

(1025) **MLA:** **mae** **capel** **.**
%aut be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG

the chapel ...

(1026) **EDU:** **hwnna** **ydy** **capel** **ia** **?**
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG yes.ADV

that's the chapel, yes?

(1027) **EDU:** **honna** **yr** **hen** **capel** **.**
%aut claim.V.2S.IMPER the.DET.DEF old.ADJ chapel.N.M.SG

that [...] the old chapel

(1028) **MLA:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM

(1029) **MLA:** **capel** **.**
%aut chapel.N.M.SG

chapel

(1030) **EDU:** **a** **capel** **.**
%aut and.CONJ chapel.N.M.SG

chapel

(1031) **MLA:** **Bethel_S^C** **.**
%aut name

(1032) **EDU:** **ie** **a** **honno** **.**
%aut yes.ADV and.CONJ that.PRON.F.SG

yes, and that one

(1033) **MLA:** **hwn** **Bethel_S^C** **.**
%aut this.PRON.M.SG name

this, Bethel

(1034) **EDU:** mae hwn yn y stryd
 %aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG
 Michael_D_Jones nawr .
 name now.ADV

this is on the [...] street now

(1035) **EDU:** ac yn yr un llun blynyddoedd
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM picture.N.M.SG years.N.F.PL
 maith yn ôl yn yr un stryd .
 unk back.ADV in.PREP the.DET.DEF one.NUM street.N.F.SG

and in the same picture, many years ago on the same street

(1036) **EDU:** edrych .
 %aut look.V.2S.IMPER
 look

(1037) **EDU:** ti yn gweld y gwahaniaeth ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG
 do you see the difference

(1038) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(1039) **EDU:** ond yn yr un lle mae nhw
 %aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 .

but they're in the same place

(1040) **EDU:** edrych ar hen gar fan
 %aut look.V.2S.IMPER on.PREP old.ADJ car.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM
 acw .
 over.there.ADV

look at that old car there

(1041) **MLA:** hwnna ydy Julie_S^C ?
 %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES name
 is that Julie?

(1042) **EDU:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

- (1043) **MLA:** a hwn ydy .
%aut and.CONJ this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES
 and this is ...
- (1044) **EDU:** Gwern^C_S .
%aut name
- (1045) **EDU:** ac yn fan yna hefyd .
%aut and.CONJ stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 and there too
- (1046) **EDU:** ti yn gweld nhw ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
 do you see them?
- (1047) **MLA:** mhm^C_S .
%aut mhm.IM
- (1048) **EDU:** mae yn mae yn mae yn llyfr
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT book.N.M.SG
 diddorol iawn .
interesting.ADJ very.ADV
 it's a very interesting book
- (1049) **EDU:** ond oof^C_S gwaith i mi
%aut but.CONJ oof.N.SG[or]goof.N.SG+SM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S
 ddarllen .
read.V.INFIN+SM
 but, oof, it's a lot of reading work for me
- (1050) **EDU:** a ges i un yn anrheg
%aut and.CONJ get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S one.NUM yn.PRT present.N.F.SG
 achos wnaeth dy dad adrodd yn
cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS father.N.M.SG+SM recite.V.INFIN in.PREP
 yr Eisteddfod .
the.DET.DEF name
 and I got one as gift because your father did a recital at the Eisteddfod
- (1051) **EDU:** ac y wobr oedd y
%aut and.CONJ the.DET.DEF prize.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 llyfr yma .
book.N.M.SG here.ADV
 and the prize was this book

- (1052) **MLA:** gwobr .
%aut prize.N.MF.SG
 prize
- (1053) **MLA:** .
%aut
- (1054) **EDU:** wobr .
%aut prize.N.MF.SG+SM
 prize
- (1055) **MLA:** wobr .
%aut prize.N.MF.SG+SM
 prize
- (1056) **EDU:** arbennig .
%aut special.ADJ
 fantastic!
- (1057) **MLA:** .
%aut
- (1058) **EDU:** .
%aut
- (1059) **MLA:** gorsedd i Patagonia_S^C .
%aut Gorsedd.N.F.SG to.PREP name
- (1060) **MLA:** .
%aut
- (1061) **EDU:** brif .
%aut principal.PREQ+SM
 best

- (1062) **MLA:** brif adroddwr Cymraeg Eisteddfod^C_S i wladfa
 %aut principal.PREQ+SM unk Welsh.N.F.SG name to.PREP unk
 dau_fil_a_naw .
 unk
 best Welsh reciter of the Eisteddfod of the wladfa two thousand and nine
- (1063) **EDU:** dwy_fil_a_naw .
 %aut unk
 two thousand and nine
- (1064) **MLA:** dwy_fil_a_naw .
 %aut unk
 two thousand and nine
- (1065) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (1066) **EDU:** ti yn gallu darllen yn go_lew
 %aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN read.V.INFIN stative.STAT rather.ADV
 .
 you can read pretty well
- (1067) **EDU:** a er^C_S be wyt ti yn gwybod
 %aut and.CONJ er.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 pwy oedd y beirniaid .
 who.PRON be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicators.N.M.PL
 and do you know who the judge was?
- (1068) **MLA:** pwy ?
 %aut who.PRON
 who?
- (1069) **EDU:** y dyn sy yn
 %aut that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 aros amdanom ni .
 wait.V.INFIN for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 the man who is waiting for us
- (1070) **EDU:** Pererid^C_S .
 %aut name

- (1071) **EDU:** **fo** **oedd** **y** **beirniad** .
%aut he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG
 he was the judge
- (1072) **EDU:** **y** **dyn** **yma** .
%aut that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV
 this man
- (1073) **MLA:** .
%aut
- (1074) **EDU:** **y** **dyn** **sy** **yn**
%aut that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
perchen **ar** **y** **peiriant** **bach** **yma** .
own.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV
 the man who is the owner of this little machine
- (1075) **EDU:** **ti** **yn** **gwybod** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 do you know?
- (1076) **EDU:** **beirniad** .
%aut adjudicator.N.M.SG
 judge
- (1077) **EDU:** **[-spa]** **jurado** .
%aut [-spa] vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 judge
- (1078) **EDU:** **fo** **oedd** **yn** **ddeud** .
%aut he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 he was the one who said:
- (1079) **EDU:** **hwenna** **hwenna** .
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that one, that one
- (1080) **EDU:** **a** **pwyl** **oedd** **yn** **wneud** **yn**
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT
dda **pwyl** **ddim** .
good.ADJ+SM who.PRON nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 and who was doing well, and who was not

- (1081) **EDU:** **a** **pam** .
%aut and.CONJ why?.ADV
 and why
- (1082) **EDU:** **a** **pob** **peth** .
%aut and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG
 and everything
- (1083) **EDU:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (1084) **MLA:** .
%aut
- (1085) **EDU:** **na** **nhw** **sy** **yn** **wneud**
%aut neg.PRT they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM
y **gwaith** **recordio** .
the.DET.DEF work.N.M.SG record.V.INFIN
 no, they're the ones doing the recording work
- (1086) **EDU:** **pobl** **yn** **siarad** .
%aut people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN
 people talking
- (1087) **EDU:** **pobl** **yn** **siarad** .
%aut people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN
 people talking
- (1088) **EDU:** **a** **ti** **ddim** **yn** **siarad** **nawr** .
%aut and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN now.ADV
 and you're not talking now
- (1089) **EDU:** **ti** **yn** **sbïo** **ar** **y** **llyfr** .
%aut you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG
 you're looking at the book
- (1090) **MLA:** .
%aut

- (1091) **MLA:** mae o yn neis .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it's nice
- (1092) **EDU:** yndy mae o yn neis .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 yes, it is nice
- (1093) **EDU:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (1094) **MLA:** ti yn mynd ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 [...] you're going?
- (1095) **EDU:** mae yn drwchus .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT thick.ADJ+SM
 it's thick
- (1096) **EDU:** mae o yn glamp o
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT pile.N.M.SG+SM of.PREP
 llyfr .
 book.N.M.SG
 it's a thick book
- (1097) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (1098) **EDU:** beth arall gallen ni
 %aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 ddweud ?
 say.V.INFIN+SM
 what else can we say?
- (1099) **EDU:** dweud stori wrtha i
 %aut say.V.INFIN story.N.F.SG[or]store.V.2S.PRES to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 rwan .
 now.ADV
 tell me a story now
- (1100) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (1101) **EDU:** .
%aut
- (1102) **EDU:** **dweud** **dweud** **yr** **adrodd** .
%aut say.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN
 say, say the recital
- (1103) **MLA:** **pa** **adrodd** ?
%aut which.ADJ recite.V.INFIN
 what recital?
- (1104) **EDU:** **yr** **un** **wyt** **ti** **yn** **gwybod** .
%aut the.DET.DEF one.NUM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 the one you know
- (1105) **MLA:** **pa** **un** ?
%aut which.ADJ one.NUM
 which one?
- (1106) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 you know [...]
- (1107) **EDU:** **wyt** **ti** **wedi** **adrodd** **ambell** **un** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP recite.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM
 .
 you've recited a few
- (1108) **MLA:** **dw** **i** **yn** **hoffi** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 I like ...
- (1109) **EDU:** **deud** .
%aut say.V.INFIN.SPOKEN
 say it
- (1110) **MLA:** **dw** **i** **yn** **hoffi** **Sali_Mali_S^C** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name
 I like Sali Mali

(1111) **MLA:** **dw** **i** **yn** **hoffi** **Smot_S^C** **y**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name the.DET.DEF
ci .
dog.N.M.SG

I like Smot the dog

(1112) **MLA:** **ond** **Jac_y_Jwc_S^C** **a** **Jini_S^C** **ydy** **yr**
%aut but.CONJ name and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF
gorau **gen** **i** .
best.ADJ.SUP with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S

but Jac y Jwc and Jini are my favourites

(1113) **EDU:** **ydy** **yr** **gorau** **yn** **gen** **i** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP yn.PRT with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S

are my favourites

(1114) **MLA:** .
%aut

(1115) **EDU:** **dweud** **o** **yn** **iawn** .
%aut say.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV

say it properly

(1116) **MLA:** **ydy** **yr** **gorau** **gen** **i** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S

are my favourites

(1117) **EDU:** **a** **beth** **arall** ?
%aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ

and what else?

(1118) **EDU:** **twyt** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** **dim** **un**
%aut unk you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN not.ADV one.NUM
arall ?
other.ADJ

don't you know any other ones?

(1119) **EDU:** **mae** **hwnna** **yn** **hen** .
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT old.ADJ

that one is old

(1120) **MLA:** **Morus** **a** .
%aut name and.CONJ

(1121) **EDU:** **Morus**_S^C **y** .
 %aut name the.DET.DEF

Morus the ...

(1122) **EDU:** **ia** ?
 %aut yes.ADV

yes?

(1123) **MLA:** **Morus**_S^C **y** **gwynt** **ac** **Ifan**_S^C **y** **glaw**
 %aut name the.DET.DEF wind.N.M.SG and.CONJ name the.DET.DEF rain.N.M.SG
 .

Morus the wind and Ifan the rain

(1124) **MLA:** .
 %aut

(1125) **MLA:** **ah**_S^C **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
 %aut ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN

ah, I don't remember

(1126) **EDU:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT

you don't

(1127) **EDU:** **does** **dim** **siap** **arnat** **ti** .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk on_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S

you're out of shape

(1128) **MLA:** .
 %aut

(1129) **EDU:** **does** **dim** **siap** **arnat** **ti**
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk on_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
yn **cofio** **yr** **adrodd** **yna** .
 stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN there.ADV

you're terrible at remembering this recital

(1130) **MLA:** .
 %aut

(1131) **EDU:** a mae o mor syml .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV simple.ADJ

and it's so simple

(1132) **EDU:** aw_S^C .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM

(1133) **EDU:** beth arall ?
 %aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ

what else?

(1134) **MLA:** aros .
 %aut wait.V.INFIN

wait

(1135) **MLA:** cau y llygaid .
 %aut close.V.INFIN the.DET.DEF eyes.N.M.PL

close your eyes

(1136) **EDU:** o.k_S^C ti isio mi wneud .
 %aut OK.IM you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S make.V.INFIN+SM

ok, you want me to

(1137) **MLA:** mae gen ti un .
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S one.NUM

you've got one

(1138) **EDU:** be sy yna ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV

what's there

(1139) **MLA:** .
 %aut

(1140) **EDU:** be sy yna ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV

what's there?

(1141) **EDU:** be sy yna ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV

what's there?

- (1142) **EDU:** **be** **sy** **yna** **?**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1143) **MLA:** **un** **peth** **.**
%aut one.NUM thing.N.M.SG
 one thing [...]
- (1144) **EDU:** **ah_S^C** **mae** **hi** **wedi** **aros** **i** **mewn** **.**
%aut ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP wait.V.INFIN to.PREP in.PREP
 ah, she's stayed in
- (1145) **EDU:** **oh_S^C** **paid** **gadael** **o** **fel** **yna**
%aut oh.IM stop.V.2S.IMPER leave.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV
 .
 oh, don't leave it like that
- (1146) **MLA:** **dyna** **fo** **.**
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1147) **EDU:** **mae** **wedi** **dod** **i** **ffwrdd** **?**
%aut be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN to.PREP way.N.M.SG
 it's come off?
- (1148) **MLA:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST
 yes it has
- (1149) **EDU:** **pwyl** **sy** **wedi** **wneud**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM
hwnna **ar** **dy** **talcen** **di** **?**
that.PRON.M.SG.SPOKEN on.PREP your.ADJ.POSS unk you.PRON.2S+SM
 who did that to your forehead?
- (1150) **EDU:** **pwyl** **sy** **wedi** **brifo** **ti**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP hurt.V.INFIN you.PRON.2S
fan **yna** **?**
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 who hurt you there?
- (1151) **MLA:** **Maxima_S^C** **.**
%aut name

- (1152) **EDU:** **sut** ?
%aut how.INT
 how?
- (1153) **MLA:** **mae wedi roid yr** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 it's put the ...
- (1154) **EDU:** **ewin** .
%aut unk
 fingernail
- (1155) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1156) **EDU:** **mae wedi mae wedi troi yr**
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN the.DET.DEF
ewin yn fan yna .
unk stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 it's turned the fingernail here
- (1157) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1158) **EDU:** **be oedd yr ewin yn hir** ?
%aut what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk stative.STAT long.ADJ
 what, was the fingernail long?
- (1159) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1160) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1161) **EDU:** .
%aut

- (1162) **EDU:** wel gwarthus .
%aut well.IM unk
 well, outrageous
- (1163) **EDU:** i mi gael deud .
%aut to.PREP I.PRON.1S have.V.INFIN+SM say.V.INFIN.SPOKEN
 if I may say so
- (1164) **EDU:** warthus .
%aut unk
 outrageous
- (1165) **EDU:** gwranda tyrd yma i ddweud wrth
%aut listen.V.2S.IMPER unk here.ADV to.PREP say.V.INFIN+SM by.PREP
 y peiriant bach yma faint o
the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP
 plant sy yn siarad Cymraeg yn
children.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG yn.PRT
 yn yr ysgol ti ?
in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG you.PRON.2S
 listen, come here and tell this little machine how many children speak Welsh at your school?
- (1166) **MLA:** pa ysgol ?
%aut which.ADJ school.N.F.SG
 what school?
- (1167) **EDU:** yn lle ?
%aut in.PREP where.INT
 where?
- (1168) **EDU:** yr ysgol lle yr wyt
%aut the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES
 ti yn mynd .
you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 the school that you go to
- (1169) **MLA:** ?
%aut
- (1170) **EDU:** ie .
%aut yes.ADV
 yes

- (1171) **EDU:** oes yna lot o blant
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV lot.QUAN of.PREP children.N.M.PL+SM
 yn siarad Cymraeg ?
 stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 are there a lot of children who speak Welsh?
- (1172) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (1173) **MLA:** dim un .
 %aut not.ADV one.NUM
 not one
- (1174) **EDU:** dim un ?
 %aut not.ADV one.NUM
 not one?
- (1175) **MLA:** .
 %aut
- (1176) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (1177) **EDU:** be digwyddodd un adeg ?
 %aut what.INT happen.V.3S.PAST one.NUM time.N.F.SG
 what happened to Priscila?
- (1178) **EDU:** mi oedd yna ddwy hogan fach
 %aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F+SM girl.N.F.SG small.ADJ+SM
 o Gymru wedi dod i aros er^C_S
 of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM after.PREP come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN er.IM
 yn y Gaiman^C_S .
 in.PREP the.DET.DEF name
 there were two little girls from Wales who had come to stay, er, in the Gaiman
- (1179) **EDU:** ac oedden nhw yn mynd
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i ysgol .
 to.PREP school.N.F.SG
 and they were going to

(1180) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **eu**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN their.ADJ.POSS
enw **nhw** **?**
name.N.M.SG they.PRON.3P

do you remember their names?

(1181) **MLA:** **ah_S^C** **ia** **Heledd_S^C** **a** **Amy_S^C** **.**
%aut ah.IM yes.ADV name and.CONJ name

ah, yes, Heledd and Amy

(1182) **EDU:** **ia** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **nhw**
%aut yes.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN they.PRON.3P
.

yes, you remember them

(1183) **EDU:** **sut** **daethon** **nhw** **yma** **?**
%aut how.INT come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P here.ADV

how did they come here?

(1184) **EDU:** **oedd** **ei** **mam** **nhw** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG they.PRON.3P yn.PRT
athrawes **Cymraeg** **ia** **?**
teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG yes.ADV

there mother was a Welsh teacher yes?

(1185) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes

(1186) **EDU:** **a** **gorfod** **nhw** **iddyn** **nhw**
%aut and.CONJ have.to.V.INFIN they.PRON.3P to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
fynd **i** **ysgol** **.**
go.V.INFIN+SM to.PREP school.N.F.SG

and they had to go to [...] school

(1187) **EDU:** **a** **beth** **oedd** **y** **profiad** **?**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG

and what was their experience?

(1188) **EDU:** **oedden** **nhw** **ddim** **yn** **gallu**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
dweud **gair** **yn** **y** **Sbaeneg** **.**
say.V.INFIN word.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

they couldn't speak a word of English

- (1189) **MLA:** *eh_S^C na achos weithiau eh_S^C oedd*
%aut eh.IM neg.PRT cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM eh.IM be.V.3S.IMPERF
nhw yn ddim yn deall Heledd_S^C
they.PRON.3P stative.STAT not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN name
a oedd yr athrawon yn dod
and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF teachers.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN
i gofyn i fi be oedd hi
to.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
yn dweud .
stative.STAT say.V.INFIN

eh, no, because sometimes, eh, they didn't understand Heledd, and the teachers would come and ask me what she was saying

- (1190) **EDU:** *ie .*
%aut yes.ADV
 yes

- (1191) **EDU:** *ond .*
%aut but.CONJ
 but ...

- (1192) **EDU:** *ie oedden nhw .*
%aut yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yes, they would ...

- (1193) **EDU:** *ia oedden nhw yn dod*
%aut yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
atat ti i i i holi .
to.you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S to.PREP to.PREP to.PREP ask.V.INFIN
 yes, they would come to you to ask

- (1194) **EDU:** *be ?*
%aut what.INT
 what?

- (1195) **MLA:** *mhm_S^C .*
%aut mhm.IM

- (1196) **EDU:** *beth mae yr hogan fach yma*
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV
yn ddeud .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what is this little girl saying?

- (1197) **EDU: ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (1198) **MLA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1199) **EDU: a ti gorfod mynd i clywed**
%aut and.CONJ you.PRON.2S have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP hear.V.INFIN
i gwrando ar y hogan ?
to.PREP listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG
 and you had to go and listen to the girl?
- (1200) **MLA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1201) **EDU: a be oedd hi yn**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
deud ?
say.V.INFIN.SPOKEN
 and what would she say?
- (1202) **MLA: fi ddim yn cofio** .
%aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember [...]
- (1203) **EDU: ti ddim yn cofio** .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember
- (1204) **EDU: na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1205) **EDU: pryd oedd hynny** ?
%aut when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
 when was that?
- (1206) **EDU: dwy flynedd yn ôl ia** ?
%aut two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV yes.ADV
 two years ago yes?

- (1207) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1208) **EDU:** **wel** .
%aut well.IM
- (1209) **EDU:** **ac yn y diwedd be digwyddodd ?**
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST
 and what happened in the end?
- (1210) **EDU:** **wnaeth wnaeth y y ddwy hogan dysgu Sbaeneg yndo ?**
%aut do.V.3S.PAST+SM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF the.DET.DEF two.NUM.F+SM girl.N.F.SG teach.V.INFIN Spanish.N.F.SG didn't_it.IM
 the two girls learned Spanish didn't they?
- (1211) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1212) **EDU:** **a siarad yn iawn yndy ?**
%aut and.CONJ talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 and they speak properly do they?
- (1213) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1214) **EDU:** **neu oedden nhw ddim yn siarad yn iawn ?**
%aut or.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 or did they not speak properly?
- (1215) **MLA:** **ia mae nhw yn siarad yn iawn** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 yes, they do speak properly

(1216) **EDU:** mae nhw yn siarad yn iawn
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 wrth gwrs .
 by.PREP course.N.M.SG+SM

of course they speak properly

(1217) **EDU:** ond mi gymerodd amser i
 %aut but.CONJ aff.PRT take.V.3S.PAST+SM[or]take.V.3S.PAST+SM time.N.M.SG to.PREP
 nhw siarad .
 they.PRON.3P talk.V.INFIN

but it took them a while to learn

(1218) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(1219) **EDU:** ar dechrau oedden nhw yn
 %aut on.PREP begin.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 gallu deud dim .
 be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN nothing.N.M.SG[or]not.ADV

at the beginning they couldn't say anything

(1220) **EDU:** ia ?
 %aut yes.ADV

yes?

(1221) **EDU:** yn y Sbaeneg .
 %aut in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

in Spanish

(1222) **MLA:** .
 %aut

(1223) **EDU:** a gyda pwy arall wyt ti
 %aut and.CONJ with.PREP who.PRON other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn siarad Cymraeg o gwmpas y
 stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG of.PREP round.N.M.SG+SM the.DET.DEF
 lle ?
 place.N.M.SG

and who else do speak Welsh with around here?

(1224) **MLA:** weithiau gyda Julie_S^C .
 %aut times.N.F.PL+SM with.PREP name

sometimes with Julie

(1225) **EDU:** **weithiau** **gyda** **Julie_S^C** .
%aut times.N.F.PL+SM with.PREP name

sometimes with Julie

(1226) **EDU:** **mae** **Julie yn** **siarad** **Cymraeg â**
%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
ti .
you.PRON.2S

Julie speaks Welsh with you

(1227) **EDU:** **pwyl** **arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ

who else

(1228) **MLA:** **er_S^C** **mam** .
%aut er.IM mother.N.F.SG

er, mum

(1229) **EDU:** **mam** .
%aut mother.N.F.SG

mum

(1230) **MLA:** **ti** .
%aut you.PRON.2S

you

(1231) **EDU:** **fi** .
%aut I.PRON.1S+SM

me

(1232) **MLA:** **um_S^C** .
%aut um.IM

(1233) **EDU:** **pwyl** **arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ

who else?

(1234) **EDU:** **Mererid_S^C** **yn** **siarad** **Cymraeg gyda** **ti** ?
%aut name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S

[...] Mererid speaks Welsh with you?

- (1235) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1236) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1237) **EDU:** **pwyl arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1238) **EDU:** **Dilys_S yn siarad Cymraeg gyda ti** ?
%aut name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 does Dilys speak Welsh with you?
- (1239) **EDU:** **neu Sbaeneg mae hi yn siarad**
%aut or.CONJ Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN
â ti ?
with.PREP you.PRON.2S
 or does she speak to you in Spanish?
- (1240) **MLA:** **na Sbaeneg** .
%aut neg.PRT Spanish.N.F.SG
 no, Spanish
- (1241) **EDU:** **Rodger_S** .
%aut name
- (1242) **MLA:** **ia Rodger_S deud helo weithiau** .
%aut yes.ADV name say.V.INFIN.SPOKEN hunt.V.3S.SUBJ times.N.F.PL+SM
 yes, Rodger says hello sometimes
- (1243) **EDU:** **helo** .
%aut hunt.V.3S.SUBJ
 hello
- (1244) **EDU:** **jest helo** ?
%aut unk hunt.V.3S.SUBJ
 just hello?

- (1245) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1246) **EDU:** **dim** **dim_byd** **arall** ?
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV anything.ADV other.ADJ
 nothing else?
- (1247) **MLA:** **ia** **mae** **o** **yn** **gwybod**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN
dweud **pethau** **yn** **Gymraeg** .
say.V.INFIN things.N.M.PL in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 yes, he knows how to say things in Welsh
- (1248) **EDU:** **a** **mae** **o** **yn** **siarad**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN
gyda **ti** ?
with.PREP you.PRON.2S
 and he speaks to you?
- (1249) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1250) **EDU:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
- (1251) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1252) **EDU:** **beth** **arall** ?
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (1253) **EDU:** **pwyl** **arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1254) **MLA:** **ah_S^C** **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 ah, I don't remember

(1255) **EDU:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember

(1256) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(1257) **EDU:** **a** **wedyn** **y** **pobl** **sy**
%aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL
yn **dod** **o** **Cymru** .
stative.STAT come.V.INFIN from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 and then, people who come from Wales

(1258) **EDU:** **ydy** **nain** **a** **taid** **Gwenda**_S^C
%aut be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG name
yn **siarad** **Cymraeg** **â** **ti** **?**
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 do Gwenda's grandmother and grandfather speak Welsh with you?

(1259) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(1260) **EDU:** **na** ?
%aut neg.PRT
 no?

(1261) **MLA:** **neu** **nain** **Berta**_S^C ?
%aut or.CONJ grandmother.N.F.SG name
 or Berta's grandmother?

(1262) **EDU:** **nain** **Berta**_S^C **yn** **siarad** **cymraeg** **efo**
%aut grandmother.N.F.SG name stative.STAT talk.V.INFIN unk with.PREP
ti **ia** ?
you.PRON.2S yes.ADV
 Berta's grandmother speaks Welsh to you yes?

(1263) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM

(1264) **EDU:** ah_S^C oeddwn i yn meddwl .
 %aut ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

ah, I thought so

(1265) **MLA:** pwy ydy hi ?
 %aut who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

who is she?

(1266) **MLA:** Carys_S^C ?
 %aut name

(1267) **EDU:** na dw i ddim yn
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
 dw i ddim yn adnabod
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT recognise_(identify).V.INFIN
 rhein .
 these.PRON

I don't recognize these

(1268) **EDU:** ia beth arall ?
 %aut yes.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ

yes, what else?

(1269) **MLA:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(1270) **EDU:** ti ddim yn gwybod .
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know

(1271) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(1272) **EDU:** pryd wyt ti yn mynd i
 %aut when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gael gwybod ?
 have.V.INFIN+SM know.V.INFIN

when are you going to find out?

(1273) **MLA:** fory .
 %aut tomorrow.ADV

tomorrow

- (1274) **EDU:** **fory** .
%aut tomorrow.ADV
tomorrow
- (1275) **EDU:** **mae yr pobl mae yr pobl**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG
yma isio o leiaf hanner
here.ADV want.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN smallest.ADJ+SM[or]least.ADJ+SM half.N.M.SG
awr o siarad .
hour.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN talk.V.INFIN
these people want at least a half an hour of conversation
- (1276) **MLA:** **a be dan ni** .
%aut and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
and what we ...
- (1277) **EDU:** **a dan ni wedi wneud** .
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
and we have ...
- (1278) **MLA:** **na na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
no, no, no
- (1279) **EDU:** **a dan ni wedi wneud**
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
hanner awr ia ?
half.N.M.SG hour.N.F.SG yes.ADV
and we've done half an hour yes?
- (1280) **MLA:** **na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
no, no [...]
- (1281) **EDU:** **dw i yn credu bod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
ni wedi wneud mwy .
we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
I think we've done more
- (1282) **EDU:** **ond dyna fo** .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
but there you go

- (1283) **MLA:** **be** **ydy** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1284) **EDU:** **be** **?**
%aut what.INT
 what?
- (1285) **MLA:** **be** **ydy** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1286) **EDU:** **be** **ydy** **enw** **pwyl** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG who.PRON
 what is whose name?
- (1287) **MLA:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no, [...]
- (1288) **MLA:** **be** **ydy** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1289) **MLA:** **wyt** **ti** **ddweud** **mae** **mwyl**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP
o **mynd** **i** **fod** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 you said that more of [...] was going to be [...]
- (1290) **EDU:** **i** **wedi** **dweud** **mwyl** **.**
%aut to.PREP after.PREP say.V.INFIN more.ADJ.COMP
 [...] I've said more
- (1291) **EDU:** **achos** **oeddwn** **i** **fod** **i** **siarad**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP talk.V.INFIN
hanner **awr** **.**
half.N.M.SG hour.N.F.SG
 because we were supposed to talk
- (1292) **EDU:** **a** **dan** **ni** **wedi** **wneud**
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
mwyl **.**
more.ADJ.COMP
 and we've done more

- (1293) **EDU:** **dw** **i** **yn** **deud** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 is what I said
- (1294) **EDU:** **dan** **ni** **wedi** **wneud** **mwyl**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 .
 we've done more
- (1295) **EDU:** **dan** **ni** **wedi** **wneud** **ryw**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 .
 we've done a about ...
- (1296) **EDU:** **faint** ?
%aut size.N.M.SG+SM
 how much?
- (1297) **MLA:** **na** **achos** **yn** **gyntaf** **dan** **ni**
%aut neg.PRT cause.N.M.SG yn.PRT first.ORD+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
wedi **dan** **ni** **wedi** **equivocar**^S .
after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP unk
 no, because we made a mistake at the beginning
- (1298) **MLA:** **sut** **ti** **deud** ?
%aut how.INT you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN
 how do you say?
- (1299) **EDU:** **ia** **dan** **ni** **wedi** **wneud**
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
camgymeriad .
mistake.N.M.SG
 yes, we made a mistake
- (1300) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1301) **EDU:** **achos** **oedd** **mam** **yn** **dod** **i_fewn**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN in.ADV
ac **oedd** **ti** **ddim** **isio** **siarad** .
and.CONJ be.V.3S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG talk.V.INFIN
 because mum came in, and you didn't want to talk

(1302) **EDU:** **ac** **a** **beth** **arall** **ddigwyddodd** **?**
%aut and.CONJ and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ happen.V.3S.PAST+SM

and what else happened?

(1303) **EDU:** **ac** **oedd** **y** **ffôn**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
yn **canu** **.**
stative.STAT sing.V.INFIN

and the phone was ringing

(1304) **EDU:** **a** **wedyn** **wnaethon** **ni** **siarad**
%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN
lot **do** **?**
lot.QUAN yes.ADV.PAST

and then we spoke a lot didn't we?

(1305) **MLA:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST

yes, we did